叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《黎明巡逻队》及其他飞行员诗(the Dawn Patrol,) 000001

2. 《黎明巡逻队》及其他飞行员诗(the Dawn Patrol,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黎明巡逻队》及其他飞行员诗(The Dawn Patrol,)
第1/2页

[ðə; ði] [dɔːn] [pə'trəʊl]
The Dawn Patrol
这 黎明 巡逻

黎明巡逻队

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)]
And other Poems of an Aviator
和 其他 诗歌 的 一个 飞行员

以及飞行员的其他诗歌

[pɔːl] - , [ɑː(r)] . [en] . [ə; eɪ] . [es] . , [diː] . [es] . [siː] .
PAUL BEWSHER , R . N . A . S . , D . S . C .
保罗 - , 拉 . N . 一个 . S . , D . S . C .

保罗·贝舍尔，皇家海军学院院士，理学博士

" [ə; eɪ] [njuː] [də'meɪn] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
" A new domain has been won for poetry by the war — that of the air .
" 一个 新的 领域 有 到过 韩元 为了 诗 经过 这 战争 — 那 的 这 空气 .

战争为诗歌赢得了一个新的领域——天空。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)] ['steɪtmənt] [sə'dʒests] . . . . - [ðə; ði] [dɔːn]
This is of greater importance than the bare statement suggests . . . . ' The Dawn
这 是 的 更大的 重要性 比 这 裸 陈述 建议 . . . . - 这 黎明

[pə'trəʊl] - [mɑːrks][səʊ]['nəʊtəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn]
Patrol ' marks so notable a departure in English literature that it will in
巡逻 - 标记 所以 值得注意的 一个 离开 在 英语 文学 那 它 将要 在

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [biː; bi] ['iːgəli] [sɔːt] [baɪ] [kə'lektər] . . . .
after years be eagerly sought by collectors . . . .
后 年 是 急切地 寻求 经过 收藏家 . . . .

这比简单的陈述所暗示的更为重要……《黎明巡逻队》标志着英国文学的一次重大变革，它将在后世受到收藏家的追捧……

['mɪstə(r)] . - [məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] ['eəmən] -
Mr . Bewsher's most considerable triumph is to have been the first airman -
先生 . - 最多 大量 胜利 是 到 有 到过 这 第一的 空军 -

['pəʊɪt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hjuː'mænəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
poet to regard humanity from the detached standpoint of the sky .
诗人 到 看待 人类 从 这 分离的 立场 的 这 天空 .

贝舍尔先生最大的成就，是成为第一位从超然的天空视角看待人类的飞行员诗人。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

" [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] ['pegəsəs] [ɪz] [kʌm] [truː] . . . .
" The fable of Pegasus is come true . . . .
" 这 寓言 的 飞马座 是 来 真的 . . . .

“飞马的传说成真了……”

['mɪstə(r)] - ['nevə(r)] [streɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] . . . .
Mr Bewsher never strains for effect . . . .
先生 - 绝不 菌株 为了 影响 . . . .

贝舍尔先生从不刻意追求效果……

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [liːv] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['djuːti] ,
The strongest impression his poems leave is of a sincere and ingenuous nature devoted to duty ,
这 最强 印象 他的 诗歌 离开 是 的 一个 真诚 和 天真无邪 自然 奉献 到 责任 ,

他的诗歌给人留下的最深刻印象是真诚质朴、忠于职守的性格。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kiːn] [ˌsensi'biliti] .
but of keen sensibilities .
但 的 敏锐的 感性 .

但他拥有敏锐的感知力。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] : ['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , ['limitid] .
LONDON , W . C . 1 : ERSKINE MACDONALD , LTD .
伦敦 , W . C . 1 : 厄斯金 麦克唐纳 , 有限公司 .

伦敦，WC 1：ERSKINE MACDONALD, LTD.

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] : [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [net] . [[wʌn]]
Second Impression : One Shilling and Sixpence net . [1]
第二 印象 : 一 先令 和 六便士 网 . [1]

第二版：净价一先令六便士。[1]

[ðə; ði] [dɔːn] [pə'trəʊl]
THE DAWN PATROL
这 黎明 巡逻

黎明巡逻队

[pɔːl] - , [ɑː(r)] . [en] . [ə; eɪ] . [es] .
Paul Bewsher , R . N . A . S .
保罗 - , 拉 . N . 一个 . S .

Paul Bewsher，美国皇家海军航空兵

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [[ˌtuː'tuː]]
To My Father ; [2]
到 我的 父亲 ; [2]

致我的父亲；[2]

[maɪ] [best] [frend] ,
My Best Friend ,
我的 最好的 朋友 ,

我的挚友，

[maɪ] [best] ['krɪtɪk] .
My Best Critic .
我的 最好的 评论家 .

我最好的批评者。

[piː] . [biː] .
P . B .
P . B .

PB

[sept] . , - . [[θriː]]
Sept . , 1917 . [3]
九月 . , - . [3]

1917 年 9 月。[3]

[ðə; ði] [dɔːn] [pə'trəʊl]
The Dawn Patrol
这 黎明 巡逻

黎明巡逻队

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪvieɪtə(r)]
And Other Poems of an Aviator
和 其他 诗歌 的 一个 飞行员

以及一位飞行员的其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] - , [ɑː(r)] . [en] . [ə; eɪ] . [es] .
PAUL BEWSHER , R . N . A . S .
保罗 - , 拉 . N . 一个 . S .

保罗·贝舍尔，皇家海军航空兵

['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , ['limitid] . ,
ERSKINE MACDONALD , LTD . ,
厄斯金 麦克唐纳 , 有限公司 . ,

厄斯金·麦克唐纳有限公司

['mæləri] [haʊs] , ['fɛðər,stoʊn]
MALORY HOUSE , FEATHERSTONE
马洛里 房子 , 羽毛石

马洛里楼，费瑟斯通

['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] [[fɔːr]]
BUILDINGS , LONDON , W . C . 1 [4]
建筑物 , 伦敦 , W . C . 1 [4]

伦敦 WC 1[4] 建筑物

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ]
Copyright in the United States of America by
版权 在 这 团结的 各州 的 美国 经过

美国版权所有

['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , ['limitid] .
Erskine MacDonald , Ltd .
厄斯金 麦克唐纳 , 有限公司 .

厄斯金·麦克唐纳有限公司

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , - .
First Published November , 1917 .
第一的 已发布 十一月 , - .

首次出版于 1917 年 11 月。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['februəri] , - .
Second Impression , February , 1918 .
第二 印象 , 二月 , - .

第二版，1918年2月。

['prɪntɪd] [baɪ]['hærɪs(ə)n] , - & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , - - - , ['emərəld] [ˌes 'tiː] . ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] . [[faɪv]]
Printed by Harrison , Jehring & Co . , Ltd . , 11 - 15 , Emerald St . W . C . 1 . [5]
打印 经过 哈里森 , - & 合作 . , 有限公司 . , - - - , 翠 英石 . W . C . 1 . [5]

由 Harrison, Jehring & Co., Ltd. 印刷，地址：翡翠街 11-15 号，WC 1。[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [dɔːn] [pə'trəʊl]['sɛvən]
The Dawn Patrol 7
这 黎明 巡逻 7

黎明巡逻队7

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [naɪn]
The Joy of Flying 9
这 喜悦 的 飞行 9

飞行乐趣 9

[ðə; ði] [kræʃ] -
The Crash 11
这 碰撞 -

崩溃11

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd] -
The Night Raid 13
这 夜晚 袭击 -

夜袭13

[dɪ'speə(r)] -
Despair 18
绝望 -

绝望18

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] -
The Horrors of Flying 19
这 恐怖 的 飞行 -

飞行的恐怖 19

[driːmz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] -
Dreams of Autumn 24
梦想 的 秋天 -

秋之梦 24

[tuː; tə] ['kɑːltən] ['beri] -
To Carlton Berry 25
到 卡尔顿 浆果 -

致卡尔顿·贝瑞 25

['lʌndən] [ɪn] [meɪ] -
London in May 26
伦敦 在 可能 -

5月26日，伦敦

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf] -
A Fallen Leaf 27
一个 倒下 叶子 -

一片落叶 27

[ðə; ði][stɑː(r)] -
The Star 28
这 星星 -

《星报》28

['ɪzlɪŋtən] -
Islington 29
伊斯灵顿 -

伊斯灵顿 29

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bjuːtɪf(ə)l] -
The Country Beautiful 30
这 国家 美丽的 -

美丽乡村30

['tʃelsi] -
Chelsea 31
切尔西 -

切尔西 31

[keɪ] . [el] . [eɪtʃ] . -
K . L . H . 32
K . L . H . -

KLH 32

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] -
The Fringe of Heaven 33
这 边缘 的 天堂 -

天堂边缘 33

[θriː] ['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] -
Three Triolets 34
三 三重奏 -

三首三重唱 34

[klaʊd] [θɔːts] -
Cloud Thoughts 35
云 想法 -

云端思绪 35

['ɔːtəm] [rɪ'grets] -
Autumn Regrets 36
秋天 遗憾 -

秋日遗憾 36

[tuː; tə]['hɪldə] -
To Hilda 38
到 希尔达 -

致希尔达 38

[klaʊdz] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
Clouds 39 [6] [7]
云 - [6] [7]

云 39[6][7]

[ðə; ði] [dɔːn] [pə'trəʊl]
The Dawn Patrol
这 黎明 巡逻

黎明巡逻队

['sʌmtaɪmz] [ai][flai][æt; ət] [dɔːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
Sometimes I fly at dawn above the sea ,
有时 我 飞 在 黎明 多于 这 海 ,

有时我会黎明时分飞越海面，

[weə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] , [ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtəz] [fləʊ] —
Where , underneath , the restless waters flow —
在哪里 , 下 , 这 不安 水 流动 —

在水底，汹涌的流水潺潺流淌——

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [sləʊ] .
Silver , and cold , and slow .
银 , 和 寒冷的 , 和 慢的 .

银色的，冰冷的，缓慢的。

[dɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)] [bɜːnz] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [sʌn] ,
Dim in the East there burns a new - born sun ,
暗淡 在 这 东方 那里 烧伤 一个 新的 - 出生 太阳 ,

东方微光中，一轮新生太阳冉冉升起。

[huːz] ['rəʊzi] [gliːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪplz] [rʌn] ,
Whose rosy gleams along the ripples run ,
谁 红润 闪光 沿着 这 涟漪 跑步 ,

涟漪间泛起玫瑰色的光芒，

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪst] [druːp] [ləʊ] ,
Save where the mist droops low ,
节省 在哪里 这 薄雾 下垂 低的 ,

除了雾气低垂的地方，

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['ləʊnlinəs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Hiding the level loneliness from me .
隐藏 这 等级 孤独 从 我 .

他向我隐瞒了内心的孤独。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [heɪz]
And now appears beneath the milk - white haze
和 现在 出现 下面 这 牛奶 - 白色的 阴霾

现在，它出现在乳白色的薄雾之下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] ['æŋkəd] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [laɪ]
A little fleet of anchored ships , which lie
一个 小的 舰队 的 锚定 船舶 , 哪个 说谎

一小队停泊的船只，它们躺在

[ɪn] ['klʌstəd] ['kʌmpəni] ,
In clustered company ,
在 聚类 公司 ,

在集群公司中，

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [fɑːst] [baʊnd] [baɪ] [sliːp] ,
And seem as they are yet fast bound by sleep ,
和 似乎 作为 他们 是 然而 快速地 边界 经过 睡觉 ,

他们似乎仍被睡眠紧紧束缚着。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [lɒŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [piːp] ,
Although the day has long begun to peep ,
虽然 这 天 有 长的 开始 到 窥视 ,

虽然天色早已渐渐暗了下来，

[wɪð] [red] - - [aɪ] ,
With red - inflamèd eye ,
和 红色的 - - 眼睛 ,

眼睛红肿发炎，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɪl] , [dɪ'zɜːtɪd] ['əʊʃ(ə)n] [weɪz] .
Along the still , deserted ocean ways .
沿着 这 仍然 , 荒凉的 海洋 方式 .

沿着寂静荒凉的海洋航道。

[ðə; ði] [freʃ] , [kəʊld] [wɪnd] [ɒv; əv] [dɔːn] [bləʊz] [ɒn] [maɪ] [feɪs]
The fresh , cold wind of dawn blows on my face
这 新鲜的 , 寒冷的 风 的 黎明 打击 在 我的 脸

清晨凛冽的寒风吹拂着我的脸庞。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [rɔː] [hɑːt] [ai] ['swɪftli] [flai] ,
As in the sun's raw heart I swiftly fly ,
作为 在 这 太阳的 生的 心 我 迅速地 飞 ,

如同在太阳炽热的中心，我飞速翱翔，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['siːz] [glaɪd] [baɪ] .
And watch the seas glide by .
和 手表 这 海域 滑行 经过 .

看着海浪缓缓流淌。

[skeəs] ['hjuːmən] [siːm] [ai] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Scarce human seem I , moving through the skies ,
稀少 人类 似乎 我 , 移动 通过 这 天空 ,

我感觉人类稀少，穿梭于天空之中。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['wɔːlaɪk] ['entəpraɪz] —
And far removed from warlike enterprise —
和 远的 已移除 从 好战 企业 —

而且与战争活动相去甚远——

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [gʌl] [ɒn] [haɪ]
Like some great gull on high
喜欢 一些 伟大的 鸥 在 高的

就像高空中的一只大海鸥

[huːz] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪŋz] [biːt] [ɒn] [θruː] [speɪs] .
Whose white and gleaming wings beat on through space .
谁 白色的 和 闪闪发光 翅膀 打 在 通过 空间 .

它洁白闪亮的翅膀在太空中拍打着。

[ðen] [duː; də] [ai] [fiːl] [wɪð] [gɒd] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
Then do I feel with God quite , quite alone ,
然后 做 我 感觉 和 上帝 相当 , 相当 独自的 ,

那时，我是否感到与上帝在一起时，是如此的孤独和寂寞？

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [mɔːn] , [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
High in the virgin morn , so white and still ,
高的 在 这 处女 早晨 , 所以 白色的 和 仍然 ,

清晨的天空洁白静谧，

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [ɪl] :
And free from human ill :
和 自由的 从 人类 患病的 :

而且没有人类的疾病：

[maɪ] [preə(r)z] [træn'send] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [ɜːθ] - [baʊnd] [pleint] — [[eit]]
My prayers transcend my feeble earth - bound plaints — [8]
我的 祈祷 超越 我的 微弱 地球 - 边界 投诉 — [8]

我的祈祷超越了我微弱的尘世哀叹——[8]

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [seɪnts]
As though I sang among the happy Saints
作为 尽管 我 唱 之中 这 快乐的 圣徒队

仿佛我在快乐的圣徒中歌唱

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['həʊli] [θrɪl] —
With many a holy thrill —
和 许多 一个 圣 刺激 —

带着许多神圣的激动——

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [braɪt] [θrəʊn] .
As though the glowing sun were God's bright Throne .
作为 尽管 这 发光 太阳 是 神的 明亮的 王座 .

仿佛耀眼的太阳就是上帝明亮的宝座。

[maɪ] [flaɪt] [ɪz] [dʌn] .
My flight is done .
我的 航班 是 完毕 .

我的航班结束了。

[ai] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm]
I cross the line of foam
我 叉 这 线 的 泡沫

我越过了泡沫线

[ðæt] [breɪks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [red] ,
That breaks around a town of grey and red ,
那 休息 大约 一个 镇 的 灰色的 和 红色的 ,

那景象在一座灰红色的城镇周围回荡，

[huːz] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] [laɪ] [ded]
Whose streets and squares lie dead
谁 街道 和 正方形 说谎 死的

哪些街道和广场已成死寂

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dɔːn] — [ðen] [ˌeɪ 'em] [ai] [praʊd]
Beneath the silent dawn — then am I proud
下面 这 沉默的 黎明 — 然后 是 我 自豪的

在寂静的黎明之下——那时我才感到骄傲。

[ðæt] ['ɪŋgləndz] [piːs] [tuː; tə] [gɑːd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] ; —
That England's peace to guard I am allowed ; —
那 英格兰的 和平 到 警卫 我 是 允许 ; —

我被赋予守护英格兰和平的使命；——

[ðen] [baʊ; bəʊ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [hed] ,
Then bow my humble head ,
然后 弓 我的 谦逊的 头 ,

然后我低下我卑微的头颅，

[ɪn] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [həʊm] .
In thanks to Him Who brings me safely home .
在 谢谢 到 他 WHO 带来 我 安全 家 .

感谢祂带我平安回家。

[ˌlʊk'sʌɪl] - [lez] - [beɪnz] , - . [[naɪn]]
Luxeuil - les - Bains , 1917 . [9]
豪华 - 莱斯 - 贝恩斯 , - . [9]

吕克瑟伊莱班，1917 年。[9]

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]
The Joy of Flying
这 喜悦 的 飞行

飞行的乐趣

[wen] ['hevi] [ɒn][maɪ]['taɪəd][maɪnd]
When heavy on my tired mind
什么时候 重的 在 我的 疲劳的 头脑

当我疲惫的思绪沉重时

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['wɜːldli] [θɪŋz] , [duː; də] [weɪ] ,
The world , and worldly things , do weigh ,
这 世界 , 和 世俗 事物 , 做 称重 ,

世界和世间万物，的确有分量。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [swiːt] ['sɒləs] [ai] [wʊd] [faɪnd] ,
And some sweet solace I would find ,
和 一些 甜的 慰藉 我 会 寻找 ,

我会找到一些甜蜜的慰藉，

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ai] [lʌv] [tuː; tə] [streɪ] ,
Into the sky I love to stray ,
进入 这 天空 我 爱 到 流浪 ,

我喜欢飞向天空，

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [tuː; tə]['wɒndə(r)] [raʊnd]
And , all alone , to wander round
和 , 全部 独自的 , 到 漫步 圆形的

而且，独自一人，四处游荡

[ɪn] [ləʊn] [sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
In lone seclusion from the ground .
在 孤独 隔离 从 这 地面 .

独自一人，远离尘嚣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [wɒt] ['sɒlətjuːd][ɪz] [maɪn] —
Then what solitude is mine —
然后 什么 孤独 是 矿 —

那么，我的孤独又算得了什么呢?

[frɒm; frəm] ['grɒvlɪŋ] [mæn'kaɪnd] [ə'luːf] !
From grovelling mankind aloof !
从 卑躬屈膝 人类 超然 !

远离卑躬屈膝的人类!

[ðeə(r)] [rəʊd] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪn] - [drɔːn] [laɪn] :
Their road is but a thin - drawn line :
他们的 路 是 但 一个 薄的 - 绘制 线 :

他们的道路不过是一条细线:

[ðeə(r)] ['bɪzi] [haʊs] [ə; eɪ] [skeəs] - [siːn] [ruːf] .
Their busy house a scarce - seen roof .
他们的 忙碌的 房子 一个 稀少 - 已见 屋顶 .

他们繁忙的房子里，屋顶几乎看不见。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [steɪn] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn]
That little stain of red and brown
那 小的 弄脏 的 红色的 和 棕色的

那一小块红棕色的污渍

[ðeɪ] [bəʊst] [ə'baʊt] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [taʊn] !
They boast about ! — It is their town !
他们 夸 关于 ! — 它 是 他们的 镇 !

他们为此感到自豪! ——这是他们的城镇!

[haʊ] [smɔːl] [ðeə(r)] ['peti] ['kwɔrəlz] [siːm] !
How small their petty quarrels seem !
如何 小的 他们的 小气 争吵 似乎 !

他们的那些小争吵看起来多么微不足道啊！

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['krɔːlɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [bɪ'ləʊ] ;
Poor , crawling multitudes below ;
贫穷的 , 爬行 众多 以下 ;

下面是可怜的、匍匐前进的芸芸众生；

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ænts] , [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [striːm]
Which , like the ants , in feverish stream
哪个 , 喜欢 这 蚂蚁 , 在 发烧 溪流

就像蚂蚁一样，在狂热的溪流中

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [muːv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] !
From place to place move to and fro !
从 地方 到 地方 移动 到 和 弗 !

从一处到另一处，来回移动！

[laɪk] [ænts] [ðeɪ] [wɜːk] : [laɪk] [ænts] [ðeɪ] [faɪt] ,
Like ants they work : like ants they fight ,
喜欢 蚂蚁 他们 工作 : 喜欢 蚂蚁 他们 斗争 ,

它们像蚂蚁一样工作；它们像蚂蚁一样战斗。

[ə'sjuːmɪŋ] ['blaɪndli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Assuming blindly they are right .
假设 盲目地 他们 是 正确的 .

盲目地认为他们是对的。

[suːn] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ai] [fə'get] ,
Soon their existence I forget ,
很快 他们的 存在 我 忘记 ,

很快我就忘记了他们的存在。

[ɪn] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɒn] [ðiːz] ['flæʃɪŋ] [wɪŋz]
In joy that on these flashing wings
在 喜悦 那 在 这些 闪烁 翅膀

喜悦地乘着这闪亮的翅膀

[ai] [kliːv] [ðə; ði] [skaɪz] — [əʊ] ! [let] [ðem; ðəm] [fret] —
I cleave the skies — O ! let them fret —
我 劈开 这 天空 — 哦 ! 让 他们 烦恼 —

我劈开苍穹——哦！让他们烦恼吧——

[naʊ] [nəʊ] [ai] [waɪ] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [sɪŋz]
Now know I why the skylark sings
现在 知道 我 为什么 这 云雀 唱歌

现在我明白了云雀为何歌唱。

[ʌn'træmld] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndləs] [eə(r)] —
Untrammelled in the boundless air —
奔放 在 这 无边无际 空气 —

在无垠的天空中自由翱翔——

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [blɪs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] !
For mine it is his bliss to share !
为了 矿 它 是 他的 极乐 到 分享 !

对我来说，分享他的快乐就是我的快乐！

[naʊ] [duː; də] [ai] [maʊnt] [ə; eɪ] ['bɪləʊi] [klaʊd] , [-]
Now do I mount a billowy cloud , [10]
现在 做 我 山 一个 波涛汹涌 云 , [-]

现在我登上了一朵蓬松的云[10]

[naʊ] [duː; də] [ai] [seɪl] [ləʊ] ['or] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Now do I sail low o'er a hill ,
现在 做 我 帆 低的 超过 一个 爬坡道 ,

现在我低空掠过一座小山，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːˌgʌlz] [skɪl] [ɪn'daʊd]
And with a seagull's skill endowed
和 和 一个 海鸥的 技能 捐赠

并拥有海鸥般的技能

['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːl] , [ænd; ənd] [drɒp] [æt; ət] [wɪl] —
Circle , and wheel , and drop at will —
圆圈 , 和 车轮 , 和 降低 在 将要 —

随意旋转、转动、落下——

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'sliːp] ,
Above the villages asleep ,
多于 这 村庄 睡着了 ,

沉睡的村庄之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['væliz] , ['ʃædoʊd] [diːp] ,
Above the valleys , shadowed deep ,
多于 这 山谷 , 阴影 深的 ,

山谷上方，阴影深邃，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [medəuz] [griːn]
Above the water - meadows green
多于 这 水 - 草地 绿色的

水草甸上方的绿色

[huːz] [striːmz] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [fləʊ] ,
Whose streams , which intermingled flow ,
谁 溪流 , 哪个 交织 流动 ,

它们的溪流，交织流淌，

[laɪk] ['sɪlvə(r)] ['lætɪs] - [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Like silver lattice - work are seen
喜欢 银 格子 - 工作 是 已见

就像可以看到银色的格子图案。

[ə; eɪ] - [gliːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] —
A - gleam upon the plain below —
一个 - 闪耀 之上 这 清楚的 以下 —

下方平原上闪耀着光芒——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Above the woods ,
多于 这 树林 ,

树林上方，

[huːz] ['neɪkɪd] [triːz]
whose naked trees
谁 裸 树木

那些光秃秃的树

[muːv] [njuː] - [bɔːn] [bʌdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [briːz] .
Move new - born buds upon the breeze .
移动 新的 - 出生 花蕾 之上 这 微风 .

微风吹拂，新生花蕾随风摇曳。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz]
And far away above the haze
和 远的 离开 多于 这 阴霾

远在薄雾之上

[ai] [siː] [waɪt] ['maʊntən] - ['sʌmit] [raɪz] ,
I see white mountain - summits rise ,
我 看 白色的 山 - 峰会 上升 ,

我看到白色的山峰耸立，

[huːz] [snəʊ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ə'bleɪz]
Whose snow with sunlight is ablaze
谁 雪 和 阳光 是 燃烧

阳光下的雪仿佛燃烧起来

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪz] .
And shines against the distant skies .
和 闪耀 反对 这 遥远 天空 .

在遥远的天空中闪耀。

[sʌtʃ] [θɔːts] [ðəʊz] ['taʊərɪŋ] ['reɪndʒɪz] [brɪŋ]
Such thoughts those towering ranges bring
这样的 想法 那些 参天 范围 带来

这些巍峨的山脉带来这样的思绪

[ðæt] [ai] [fləʊt] [ɒn] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] !
That I float on a - wondering !
那 我 漂浮 在 一个 - 好奇 !

我漂浮在疑惑之中！

[səʊ] [duː; də] [ai] [lʌv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn]
So do I love to travel on
所以 做 我 爱 到 旅行 在

所以，我喜欢旅行。

[θruː] ['ləʊnli] [skaɪz] , [maɪ'self] [ə'ləʊn] ;
Through lonely skies , myself alone ;
通过 孤独 天空 , 我 独自的 ;

独自一人，穿过寂寞的天空；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [fret] [ɪz] [gɒn]
For then the feverish fret is gone
为了 然后 这 发烧 烦恼 是 已消失

那时，焦躁不安的情绪就会消失。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ai] [ɒft] [hæv; həv] [nəʊn] .
Which on this earth I oft have known .
哪个 在 这 地球 我 经常 有 已知 .

我在这世上曾多次经历过这种情况。

[kaɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [lets] [ˌem 'iː] [flai]
Kind is the God who lets me fly
种类 是 这 上帝 WHO 让我们 我 飞

仁慈的神让我飞翔

[ɪn] [swiːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] !
In sweet seclusion through the sky !
在 甜的 隔离 通过 这 天空 !

在天空中享受甜蜜的宁静！

[frɑːns] , - . [-]
France , 1917 . [11]
法国 , - . [-]

法国，1917 年。[11]

[ðə; ði] [kræʃ]
The Crash
这 碰撞

坠机

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [red] [blʌd]
The rich , red blood
这 富有的 , 红色的 血
浓郁的红色血液

[dʌθ] [steɪn] [ðə; ði] [feə(r)] , [griːn] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['deɪziz] [waɪt]
Doth stain the fair , green grass , and daisies white
确实 弄脏 这 公平的 , 绿色的 草 , 和 雏菊 白色的
它会把美丽的绿草和雏菊染成白色?

[ɪn] ['dʒenərəs] [flʌd] . . .
In generous flood . . .
在 慷慨的 洪水 . . .
在慷慨的洪水中......

[ðɪs] [sʌn] - [drauz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .
This sun - drowsed day for me is darkest night .
这 太阳 - 昏昏欲睡 天 为了 我 是 最黑暗的 夜晚 .
对我而言,这阳光普照的一天却是最黑暗的夜晚。

[əʊ] ! [rek] [ɒv; əv] ['splintə] [wʊd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)] ,
O ! wreck of splintered wood and twisted wire ,
哦 ! 破坏 的 破碎的 木头 和 扭曲 金属丝 ,
哦!一堆碎木和扭曲的铁丝,一片狼藉!

[wɒt] [blaɪnd] , [ʌn'meʒəd] ['heɪtrɪd] [juː; jʊ] [ɪn'spaɪə(r)]
What blind , unmeasured hatred you inspire
什么 瞎的 , 未测量的 仇恨 你 启发
你激起了多少盲目而毫无节制的仇恨?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [laɪf] [tuː; tə] [end] . . .
Because yours was the power that life to end . . .
因为 你的 曾是 这 力量 那 生活 到 结尾 . . .
因为你拥有终结生命的权力......

[ɒv; əv] [hɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] [frend] !
Of him , who was my friend !
的 他 , WHO 曾是 我的 朋友 !
他曾是我的朋友!

[ðɪs] [mɔːn] [wiː; wi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
This morn we lay upon the grass ,
这 早晨 我们 躺 之上 这 草 ,
今天早上我们躺在草地上,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['aʊəz] [pɑːs] ;
And watched the languid hours pass ;
和 观看 这 慵懒的 小时 经过 ;
看着时光缓缓流逝;

[ə; eɪ] [lɑːk] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [bluː] [siː] ,
A lark , deep in the sky's blue sea ,
一个 云雀 , 深的 在 这 天空的 蓝色的 海 ,
一只云雀,翱翔在蔚蓝的天空深处。

[sæŋ] ['ekstəsi] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Sang ecstasies to him and me .
桑 狂喜 到 他 和 我 .
为他和我唱起了欢快的歌。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪziz] [dɪd] [hiː; hi] [pleɪ] ,
And with the daisies did he play ,
和 和 这 雏菊 做过 他 玩 ,
他与雏菊一起玩耍,

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] [wiː; wi] [leɪ] ,
As on the waving grass we lay ,
作为 在 这 挥手 草 我们 躺 ,

我们躺在摇曳的草地上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tʃeɪn]
And made a little daisy chain
和 制成 一个 小的 雏菊 链

然后编了一小串雏菊花环

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [bæk] [ə'gen] .
To bring his childhood back again .
到 带来 他的 童年 后退 再次 .

让他重温童年时光。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv]
And while he watched the clouds above
和 尽管 他 观看 这 云 多于

他望着天空中的云朵。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] .
He drifted into thoughts of love .
他 漂移 进入 想法 的 爱 .

他陷入了对爱情的思绪中。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [waɪ] ['skaɪlɑːk] [sɪŋ] —
He said , " I know why skylarks sing —
他 说 , " 我 知道 为什么 云雀 唱歌 —

他说：“我知道云雀为什么歌唱——”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] .
Because they love , and it is Spring .
因为 他们 爱 , 和 它 是 春天 .

因为他们相爱，而且现在是春天。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ,
And if I had a voice as they ,
和 如果 我 有 一个 嗓音 作为 他们 ,

如果我和他们一样有发言权，

[səʊ] [wʊd] [ai] [sɪŋ] [ðɪs] ['gəʊldən] [meɪ] ,
So would I sing this golden May ,
所以 会 我 唱歌 这 金的 可能 ,

所以，我会歌唱这金色的五月。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌeɪ 'em][ai] ,
Because I love , and loved am I ,
因为 我 爱 , 和 喜爱 是 我 ,

因为我爱，并且我被爱，

[ænd; ənd] [wen] [ai]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
And when I wander through the sky ,
和 什么时候 我 漫步 通过 这 天空 ,

当我漫游天空时，

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [vɔɪs] , [-]
I wish I had a skylark's voice , [12]
我 希望 我 有 一个 - 嗓音 , [-]

我希望我有云雀的声音[12]

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] .
And with such singing could rejoice .
和 和 这样的 歌唱 可以 麾 .

而这样的歌声也能带来喜悦。

[əʊ] , ['hæpi] , ['hæpi] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [deɪz] !
Oh , happy , happy , are these days !
哦 , 快乐的 , 快乐的 , 是 这些 天 !

哦，这些日子真是太幸福了！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] - [felt] [preɪz] ,
My heart is full of deep - felt praise ,
我的 心 是 满的 的 深的 - 毛毡 称赞 ,

我心中充满了由衷的赞美，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [huː] [brɪŋz] [ðɪs] [blɪs] !
And thanks to God who brings this bliss !
和 谢谢 到 上帝 WHO 带来 这 极乐 !

感谢上帝赐予这份幸福！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [ðɪs] —
what a happiness is this —
什么 一个 幸福 是 这 —

这是多么幸福的事啊！

[tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [nəʊ]
To lie upon the grass and know
到 说谎 之上 这 草 和 知道

躺在草地上，知道

[ɪn] [tuː] [ʃɔːt] [deɪz] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ]
In two short days that I shall go
在 二 短的 天 那 我 将 去

再过两天我就要走了

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['lʌvz] [feə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,
And see my Love's fair face again ,
和 看 我的 爱的 公平的 脸 再次 ,

再次见到我爱人的美丽容颜，

[ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['flaʊəri] [leɪn] ,
And wander in some flowery lane ,
和 漫步 在 一些 如花 车道 ,

漫步在鲜花盛开的小巷里，

[fər'get] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ,
Forgetting all the world around ,
遗忘 全部 这 世界 大约 ,

忘却周遭的一切，

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['nəʊɪŋ] [ai] [hæv; həv] [faʊnd]
And only knowing I have found
和 仅有的 会心 我 有 成立

而我唯一知道的就是我找到了

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn]
A Spring enchantment , which is mine
一个 春天 魅力 , 哪个 是 矿

属于我的春日魔法

[θruː] [gɑːdz] [swiːt] ['sɪmpəθi] [dɪ'vaɪn] , . . .
Through God's sweet sympathy divine , . . .
通过 神的 甜的 同情 神圣的 , . . .

藉着上帝慈悲的怜悯，……

[meɪ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [naʊ] ['swɪftli] [pɑːs] !
May these two days now swiftly pass !
可能 这些 二 天 现在 迅速地 经过 !

愿这两天快快过去!

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [grɑːs] .
" He laughed upon the sunlit grass .
" 他 笑了 之上 这 阳光照射 草 .

他笑着躺在阳光照耀的草地上。

[ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] , [bʌt; bət] [pɑːst] , [ə'læs] !
The days have passed , but passed , alas !
这 天 有 通过了 , 但 通过了 , 唉 !

时光荏苒，岁月如梭!

[haʊ] [sləʊ] !
how slow !
如何 慢的 !

好慢啊!

[siː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [sæd] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊ] !
See down the road a sad procession go !
看 向下 这 路 一个 伤心 游行 去 !

看，前方有一支悲伤的队伍!

[əʊ] ! [hɪə(r)] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] [məʊn] !
Oh ! hear the wailing music moan !
哦 ! 听到 这 哀嚎 音乐 呻吟 !

哦！听那哀怨的音乐!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [sʌtʃ] [griːf] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Why such grief am I to know ?
为什么 这样的 悲伤 是 我 到 知道 ?

我为何要知晓这般悲痛?

[dɪə(r)] [gɒd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
I wish I were alone .
我 希望 我 是 独自的 .

我希望自己一个人待着。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz]
For by the grave a girl with streaming eyes
为了 经过 这 严重 一个 女孩 和 流媒体 眼睛

坟墓旁，一个女孩泪流满面

[dʌθ] [meɪk] [maɪn] [dɪm] .
Doth make mine dim .
确实 制作 矿 暗淡 .

使我的视野变得昏暗。

[waɪl] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['sprɪŋtaɪm] [skaɪz] ,
While high among the sunny springtime skies ,
尽管 高的 之中 这 阳光明媚 春天 天空 ,

在阳光明媚的春日天空下，

[ðə; ði] [lɑ:k] [stɪl] [hɪm] .
The larks still hymn .
这 云雀 仍然 圣歌 .

云雀仍在歌唱。

[frɑ:ns] , - . [-]
France , 1917 . [13]
法国 , - . [-]

法国，1917 年。[13]

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd]
The Night Raid
这 夜晚 袭击

夜袭

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [bru:d] [ðə; ði] [dɪm] , [mɪ'stɪəriəs] [naɪt] ,
Around me broods the dim , mysterious Night ,
大约 我 幼崽 这 暗淡 , 神秘 夜晚 ,

我周围笼罩着昏暗、神秘的夜色。

[stɑ:(r)] - [lɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
Star - lit and still .
星星 - 点燃 和 仍然 .

星光璀璨，一片静谧。

[nəʊ] ['wɪspə(r)] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
No whisper comes across the Plain ,
不 耳语 来 穿过 这 清楚的 ,

平原上寂静无声。

[ə'sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [lait] ,
Asleep beneath the breezes light ,
睡着了 下面 这 微风 光 ,

在微风轻拂下安然入睡，

[wɪtʃ] ['skeəsli] [stɜː(r)] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [greɪn] .
Which scarcely stir the growing grain .
哪个 几乎 搅拌 这 生长 粮食 .

但这几乎不会搅动正在生长的谷粒。

[sləʊ] [tʃaɪmz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)]
Slow chimes the quiet midnight hour
慢的 编钟 这 安静的 午夜 小时

午夜时分，钟声缓缓响起，寂静无声。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['taʊə(r)] ,
In some unseen and distant tower ,
在 一些 看不见 和 遥远 塔 ,

在某个看不见的遥远高塔里，

[waɪl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [bru:d] [ðə; ði] [veɪg] , [mɪ'stɪəriəs] [naɪt] ,
While round me broods the vague , mysterious Night ,
尽管 圆形的 我 幼崽 这 模糊的 , 神秘 夜晚 ,

周围笼罩着朦胧而神秘的夜色，

[stɑ:(r)] - [lɪt] , [ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd] [stɪl] .
Star - lit , and cool , and still .
星星 - 点燃 , 和 凉爽的 , 和 仍然 .

星光璀璨，凉爽静谧。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['saɪlənt] [taɪm]
And I must desecrate this silent time
和 我 必须 亵渎 这 沉默的 时间

我必须亵渎这片宁静的时光。

[ɒv; əv] ['draʊzi] [driːmz] !
Of drowsy dreams !
的 昏昏欲睡 梦境 !

昏昏欲睡的梦境!

[ɒn] ['maɪti] [wɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
On mighty wings towards the sky ,
在 强大的 翅膀 向 这 天空 ,

乘着强劲的双翼飞向天空,

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɑːz] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm]
Towards the stars , I have to climb
向 这 明星 , 我 有 到 爬

向着星辰,我必须攀登

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kʌntri] [flai] ,
And o'er the sleeping country fly ,
和 超过 这 睡眠 国家 飞 ,

飞越沉睡的国度,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɑː(r)] - ['ekəʊɪŋ] ['klæmə(r)] [meɪk]
And such far - echoing clamour make
和 这样的 远的 - 回声 叫嚣 制作

如此响彻四方的喧嚣声

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst] [weɪk] .
That all the villages must wake .
那 全部 这 村庄 必须 唤醒 .

所有村庄都必须醒来。

[səʊ][mʌst; məst][ai] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['kwaɪət][taɪm]
So must I desecrate this quiet time
所以 必须 我 亵渎 这 安静的 时间

难道我必须亵渎这宁静的时光吗?

[ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd] ['draʊzi] [driːmz] !
Of soft and drowsy dreams !
的 柔软的 和 昏昏欲睡 梦境 !

轻柔而昏昏欲睡的梦境!

[ðə; ði]['aʊə(r)] ['kɒmz] . . . [suːn] [mʌst; məst][ai] [seɪ] [ˌfeə'wel]
The hour comes . . . soon must I say farewell
这 小时 来 . . . 很快 必须 我 说 告别

时刻已至......我很快就要说再见了

[tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)] [ɜːθ] .
To this fair earth .
到 这 公平的 地球 .

致这片美丽的土地。

[ðen] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ai][gəʊ]
Then to my little room I go
然后 到 我的 小的 房间 我 去

然后我就回我的小房间去了

[weə(r)] [ai] [pə'hæps] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [dwel] .
Where I perhaps no more shall dwell .
在哪里 我 也许 不 更多的 将 住 .

我或许再也不会住在那里了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'tɜːn] ? — [ðə; ði] [gɒdz] [bʌt; bət] [nəʊ] .
Shall I return ? — The Gods but know .
将 我 返回 ? — 这 神 但 知道 .

我该回去吗?——只有诸神才知道。

[pə'tʃɑːns] [ə'gen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sliːp] [-]
Perchance again I shall not sleep [14]
或许 再次 我 将 不是 睡觉 [-]

或许我又睡不着了[14]

[ɒn] [ðæt] [waɪt] [bed] [ɪn] ['saɪləns] [diːp] .
On that white bed in silence deep .
在 那 白色的 床 在 沉默 深的 .

在那张白色的床上，一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel]
For soon the hour comes to say farewell
为了 很快 这 小时 来 到 说 告别

因为告别的时刻很快就要到了。

[tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)] , ['frendli] [ɜːθ] .
To this fair , friendly earth .
到 这 公平的 , 友好的 地球 .

致这颗美丽友好的地球。

[ai] [stænd] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm]
I stand there long , before into the gloom
我 站立 那里 长的 , 前 进入 这 愁云

我站在那里很久，直到陷入黑暗中。

[ai] [teɪk] [maɪ] [wei] .
I take my way .
我 拿 我的 方式 .

我走我自己的路。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz]
There are the pictures of my friends
那里 是 这 图片 的 我的 朋友们

这里有我朋友们的照片

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm]
And all the treasures of my room
和 全部 这 宝藏 的 我的 房间

还有我房间里所有的珍宝

[ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [læmp] [sɒft] ['reɪdiəns] [sendz] .
On which my lamp soft radiance sends .
在 哪个 我的 灯 柔软的 辐射 发送 .

我的灯光柔和地照耀着它。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [geɪz] [ai] [lʊk]
And long with lingering gaze I look
和 长的 和 挥之不去的 目光 我 看

我凝视着，久久不愿离去。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [mʌtʃ] [bʊk] .
Upon each much belovèd book .
之上 每个 很多 心爱 书 .

献给每一本我挚爱的书。

[ai] [stænd] , [ænd; ənd] [driːm] — [bɪ'fɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm]
I stand , and dream — before into the gloom
我 站立 , 和 梦 — 前 进入 这 愁云

我伫立，做梦——在黑暗中

[ai] ['sædli] [teɪk] [maɪ] [wei] .
I sadly take my way .
我 令人遗憾的是 拿 我的 方式 .

我遗憾地踏上了我的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [geɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wens] [ai] [mʌst; məst] [pɑːt]
And now I gain the field whence I must part
和 现在 我 获得 这 场地 何处 我 必须 部分

现在我获得了这片土地，但也即将离开。

[ə'pɒn] [maɪ] [kwest] .
Upon my quest .
之上 我的 寻求 .

在我的探索之旅中。

[maɪ] ['pegəsəs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl]
My Pegasus of wood and steel
我的 飞马座 的 木头 和 钢

我的木钢飞马

[ɪz] ['redi] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .
Is ready straining at the start .
是 准备好 紧张 在 这 开始 .

一开始就准备就绪，全力以赴。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] —
The governor is at the wheel —
这 州长 是 在 这 车轮 —

州长掌舵——

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [rɔː(r)] ,
And , with an ever - growing roar ,
和 , 和 一个 曾经 - 生长 吼 ,

伴随着越来越大的咆哮声，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fiːldz] [wiː; wi] [sɔː(r)] .
Across the hidden fields we soar .
穿过 这 隐 字段 我们 翱翔 .

我们翱翔于隐秘的田野之上。

[səʊ] , [wɪð] [wʌn] ['enviəs] [lʊk] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ai] [pɑːt]
So , with one envious look from Earth I part
所以 , 和 一 羡慕 看 从 地球 我 部分

所以，我带着来自地球的羡慕目光离开了。

[ə'pɒn] [maɪ] ['mɪdnaɪt] [kwest] .
Upon my midnight quest .
之上 我的 午夜 寻求 .

在我的午夜探险中。

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [laɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kʌntrisaɪd]
Beneath me lies the sleeping countryside
下面 我 谎言 这 睡眠 农村

我脚下是沉睡的乡村

['heɪzi] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Hazy and dim ,
朦胧 和 暗淡 ,

朦胧昏暗

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gliːm] ,
And here and there a little gleam ,
和 这里 和 那里 一个 小的 闪耀 ,

这里那里，还闪烁着微光。

[laɪk] [stɑːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hevənz] [waɪd] ,
Like stars upon the heavens wide ,
喜欢 明星 之上 这 天 宽的 ,

如同繁星点点，闪耀在广阔的天际。

[spiːks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [retʃ] [huː] ['kænɒt] [driːm] —
Speaks of some wretch who cannot dream —
说话 的 一些 可怜虫 WHO 不能 梦 —

指的是某个无法做梦的可怜虫——

[bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɔːl] [naɪt] [mʌst; məst] [tɒs] [-]
But on his bed all night must toss [15]
但 在 他的 床 全部 夜晚 必须 折腾 [-]

但他整夜都在床上辗转反侧[15]

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [pɑːs] [ə'krɒs] ,
And hear me as I pass across ,
和 听到 我 作为 我 经过 穿过 ,

请听我经过。

[ɪn] ['drəʊnɪŋ] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
In droning flight above the countryside ,
在 无人机 航班 多于 这 农村 ,

在乡村上空进行无人机飞行时，

['heɪzi] , [ænd; ənd] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [dɪm] .
Hazy , and huge , and dim .
朦胧 , 和 巨大的 , 和 暗淡 .

朦胧、巨大、昏暗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [naɪt] [ai] ['evə(r)] [raɪz]
And in the great blue night I ever rise
和 在 这 伟大的 蓝色的 夜晚 我 曾经 上升

在蔚蓝的夜空中，我永远升起

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Towards the stars ,
向 这 明星 ,

朝着星辰，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [lændz] [ai] [seɪl]
As to the hostile lands I sail
作为 到 这 敌对的 土地 我 帆

至于我驶向的敌对之地。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪz]
High in the dark and cloudless skies
高的 在 这 黑暗的 和 无云 天空

在漆黑无云的夜空中

[huːz] [gluːm] ['aʊə(r)] ['gluːmi] [wɪŋz] [dʌθ] [veɪl] .
Whose gloom our gloomy wings doth veil .
谁 愁云 我们的 阴沉 翅膀 确实 面纱 .

我们阴郁的翅膀遮蔽了谁的阴霾。

[bɪ'niːθ] , [ə; eɪ] [skeəs] - [siːn] ['rɪbən] [ʃəʊz]
Beneath , a scarce - seen ribbon shows
下面 , 一个 稀少 - 已见 丝带 演出

下方，一条几乎看不见的丝带显露出来。

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [fləʊz] ,
Where through the woods a river flows ,
在哪里 通过 这 树林 一个 河 流量 ,

林间有一条河流流过，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [naɪt] [ai] ['evə(r)] [raɪz]
As in the shadowy night I ever rise
作为 在 这 阴暗的 夜晚 我 曾经 上升

如同在幽暗的夜里，我总是会升起

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['skætəd] [stɑːz] .
Towards the scattered stars .
向 这 疏散 明星 .

朝着散落的星辰。

[naʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [wɔːrz] [frʌn'tɪr] [duː; də][ai][sɪt] —
Now high above War's frontiers do I sit —
现在 高的 多于 战争的 前沿 做 我 坐 —

如今我高高地坐在战争的前沿之上——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪnz] .
Above the lines .
多于 这 线条 .

线以上。

[greɪt] [laɪts] , [laɪk] ['flaʊəz] , [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] :
Great lights , like flowers , rise and fall :
伟大的 灯 , 喜欢 花朵 , 上升 和 落下 :

伟大的灯光，如同花朵，有升起也有落下:

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd] [red] ['flæʃɪz] [spɪt]
On either side red flashes spit
在 任何一个 边 红色的 闪光灯 吐

两侧迸发出红色的闪光。

[hɒt] [deθ] [æt; ət] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wɪtʃ] [krɔːl]
Hot death at those poor souls which crawl
热的 死亡 在 那些 贫穷的 灵魂 哪个 爬行

那些可怜的灵魂在烈日下死去，他们匍匐前行。

[ɒn] ['siːkrət] ['erəndz] .
On secret errands .
在 秘密 跑腿 .

执行秘密任务。

[əʊ] , [haʊ] [grɪm]
O , how grim
哦 , 如何 严峻

哦，多么可怕啊。

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['slɔːtə(r)] [dɪm] !
Must be that midnight slaughter dim !
必须 是 那 午夜 屠宰 暗淡 !

一定是午夜屠杀的昏暗光线!

[ænd; ənd] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [səʊ] [haɪ]
And happy am I that so high
和 快乐的 是 我 那 所以 高的

我如此快乐，真是太幸福了。

[ai][sɪt]
I sit
我 坐

我坐着

[ə'bʌv] [ðəʊz] ['kruːəl][laɪnz] !
Above those cruel lines !
多于 那些 残忍的 线条 !

超越那些残酷的界限!

[iːtʃ] [mæn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [naʊ] [di'test] [maɪ] [reɪs]
Each man beneath me now detests my race
每个 男人 下面 我 现在 厌恶 我的 种族

我手下的每个男人现在都憎恨我的种族。

[wɪð] ['aɪən] [heɪt] .
With iron hate .
和 铁 恨 .

恨之入骨。

[iːtʃ] ['taɪni] [lait] [ai] [siː] [mʌst; məst] [ʃaɪn]
Each tiny light I see must shine
每个 微小的 光 我 看 必须 闪耀

我看到的每一盏微光都必须闪耀

[ə'pɒn] [sʌm; səm] [grɪm] , [ʌn'frendli] [feɪs] ,
Upon some grim , unfriendly face ,
之上 一些 严峻 , 不友好 脸 ,

面对着一张阴沉、不友善的脸，

[huː] ['kɜːsɪz] ['ɪŋgləndz] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Who curses England's name and mine ,
WHO 诅咒 英格兰的 姓名 和 矿 ,

谁在诅咒英格兰和我的名字？

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — [-]
And would be glad if both were gone — [16]
和 会 是 高兴的 如果 两个都 是 已消失 — [-]

如果这两个人都消失了，我会很高兴——[16]

[bʌt; bət] ['stedəli] [mʌst; məst] [ai] [flai] [ɒn] ,
But steadily must I fly on ,
但 稳步 必须 我 飞 在 ,

但我必须稳步前行。

[ðəʊ] ['evri] [səʊl] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [ləuð] [maɪ] [reɪs]
Though every soul beneath me loathes my race
尽管 每一个 灵魂 下面 我 厌恶 我的 种族

尽管我之下的每个人都憎恨我的种族

[wɪð] [stɜːn] , [ʌn'siːsɪŋ] [heɪt] .
With stern , unceasing hate .
和 船尾 , 不断 恨 .

带着强烈的、持续不断的仇恨。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['sɪti] [ɔːl] [ə'bleɪz]
I see a far - flung City all ablaze
我 看 一个 远的 - 扔 城市 全部 燃烧

我看到一座遥远的城市燃起了熊熊大火

[wɪð] ['dʒuːəld] [læmps] :
With jewelled lamps :
和 珠宝 灯 :

配有珠宝灯：

[ai] [treɪs] [ɪts] [kiːz] , [ɪts] [rəʊdz] , [ɪts] [sk'weəz] ,
I trace its quays , its roads , its squares ,
我 痕迹 它是 码头 , 它是 道路 , 它是 正方形 ,

我追溯它的码头、道路和广场，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [weɪz] ,
And all its intermingled ways ,
和 全部 它是 交织 方式 ,

以及它所有交织在一起的方式，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɛəz]
And , as I wonder how it dares
和 , 作为 我 想知道 如何 它 敢于

我不禁纳闷，它怎么敢……

[tuː; tə] [flɔːnt] [ɪt'self] , — [ðə; ði] ['sɪti] [daɪz] ,
To flaunt itself , — the City dies ,
到 标榜 本身 , — 这 城市 死亡 ,

为了炫耀自身，——城市走向灭亡。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [laɪz] ,
And in an utter darkness lies ,
和 在 一个 说出 黑暗 谎言 ,

在彻底的黑暗中，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['terɪfaɪd] [ðæt] [taʊn] [ə'bleɪz]
For I have terrified that town ablaze
为了 我 有 恐惧 那 镇 燃烧

因为我已使那座燃烧的城镇感到恐惧

[wɪð] ['twɪŋklɪŋ] , ['dʒuːəld] [læmps] .
With twinkling , jewelled lamps .
和 闪烁 , 珠宝 灯 .

闪烁着宝石光芒的灯具。

[bʌt; bət] , [siː] ! — [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wɪð] [ɪts] ['rʌdi] [breθ]
But , see ! — the furnace with its ruddy breath
但 , 看 ! — 这 炉 和 它是 红润 气息

但是，瞧！——那炉子正喷吐着赤红的火焰。

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [rek] !
Which I must wreck !
哪个 我 必须 破坏 !

我必须摧毁它！

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] —
The searchlights sweep across the sky —
这 探照灯 扫 穿过 这 天空 —

探照灯扫过天空——

[lɒŋ] - ['fɪŋgəd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [deθ] —
Long - fingered ministers of Death —
长的 - 用手指 部长们 的 死亡 —

长指死神使者——

[ai] [lʊk] [diːp] [ɪn][ðeə(r)][kəʊld] [bluː] [aɪ] ,
I look deep in their cold blue eye ,
我 看 深的 在 他们的 寒冷的 蓝色的 眼睛 ,

我凝视着他们冰冷的蓝眼睛，

[ɪn'ses(ə)nt] [ʃelz] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [lait]
Incessant shells with blinding light
不停歇 贝壳 和 失明 光

不断响起的刺眼炮弹

[ʃəʊ] ['evri] ['waɪə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [waɪt] !
Show every wire , clear and white !
展示 每一个 金属丝 , 清除 和 白色的 !

把每根电线都展示出来，清晰洁白！

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wɪð] [ɪts] ['rʌdi] [breθ]
There is the furnace with its ruddy breath
那里 是 这 炉 和 它是 红润 气息

那里有座炉子，正喷吐着赤红的气息。

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [rek] ; —
Which I must wreck ; —
哪个 我 必须 破坏 ; —

我必须摧毁它；——

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [bɪ'niːθ] — [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst]
It lies beneath — my time has come at last
它 谎言 下面 — 我的 时间 有 来 在 最后的

它就埋藏于地下——我的时代终于来临。

[tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] !
To do my work !
到 做 我的 工作 !

去做我的工作!

[ai] [weɪt] — [əʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [stɒp]
I wait — O ! will you never stop
我 等待 — 哦 ! 将要 你 绝不 停止

我等着——哦!你永远不会停下来吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ʃelz] , [ðæt] [bɜːst] [səʊ] [fɑːst] ? —
Your fearful shells , that burst so fast ? —
你的 可怕 贝壳 , 那 爆裂 所以 快速地 ? —

你那些恐惧的外壳,为何如此轻易地破碎?

[ænd; ənd] [ðen] — [ai] [hɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [drɒp]
And then — I hear destruction drop
和 然后 — 我 听到 破坏 降低

然后——我听到毁灭的声音。

[bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] [æz; əz] [ai] [rɪ'liːs] [-]
Behind my back as I release [17]
在后面 我的 后退 作为 我 发布 [-]

在我背后释放[17]

[sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [deθ] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [iːz] .
Such fearful death with such great ease .
这样的 可怕 死亡 和 这样的 伟大的 舒适 .

如此可怕的死亡,却如此轻松。

[bɜːst] [ɒn] , [juː; jʊ] [ʃelz] !
Burst on , you shells !
爆裂 在 , 你 贝壳 !

炮弹们,爆发吧!

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst]
My time has come at last
我的 时间 有 来 在 最后的

我的时刻终于到来了。

[tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['dedli] [wɜːk] .
To do my deadly work .
到 做 我的 致命 工作 .

去执行我的致命任务。

[ðen] [duː; də] [ai] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['hʌri] ['swɪftli] [bæk]
Then do I turn , and hurry swiftly back
然后 做 我 转动 , 和 匆忙 迅速地 后退

然后我转身,匆匆赶回。

[tə'wɔːdz] [maɪ] [həʊm] .
Towards my home .
向 我的 家 .

回家的方向。

[ai] ['glædli] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] !
I gladly leave that place behind !
我 乐意 离开 那 地方 在后面 !

我很高兴能离开那个地方!

[nəʊ][mɔː(r)][ai][hɪə(r)][ðə; ði] - [kræk] —
No more I hear the shrapnel's crack —
不 更多的 我 听到 这 - 裂缝 —

我再也听不到弹片的断裂声了——

[nəʊ][mɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [blaɪnd] .
No more my eyes the searchlights blind .
不 更多的 我的 眼睛 这 探照灯 瞎的 .

我的眼睛不再被探照灯刺瞎。

[ai] [krɒs] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] ['laɪt(ə)nɪŋ] [brest]
I cross the lines with lightening breast
我 叉 这 线条 和 闪电 胸部

我以闪电般的胸膛越过界限

[ænd; ənd][seɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] [west] .
And sail into the friendly West .
和 帆 进入 这 友好的 西方 .

扬帆驶向友好的西方。

[haʊ] [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] ['hʌri] ['swɪftli] [bæk]
How glad am I to hurry swiftly back
如何 高兴的 是 我 到 匆忙 迅速地 后退

我多么高兴能赶紧回来啊!

[tə'wɔːdz] [maɪ] ['piːsf(ə)l] [həʊm] !
Towards my peaceful home !
向 我的 和平 家 !

向着我宁静的家走去!

[ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['sɒftli] [lænd] .
I reach the field — and then I softly land .
我 抵达 这 场地 — 和 然后 我 轻轻 土地 .

我到达田野——然后轻轻地降落。

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] ['or] !
My work is o'er !
我的 工作 是 超过 !

我的活儿干完了!

[ai] [liːv] [maɪ][hɒt][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [stiːd] ,
I leave my hot and panting steed ,
我 离开 我的 热的 和 喘息 骏马 ,

我留下我那匹又热又喘的马,

[ænd; ənd][klɑːsp][ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
And clasp a comrade's outstretched hand ,
和 搭扣 一个 同志的 伸展 手 ,

握住战友伸出的手,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] [spiːd] .
And with him to my bedroom speed .
和 和 他 到 我的 卧室 速度 .

然后和他一起迅速进入我的卧室。

[ðen] , ['əʊvə(r)] ['stiːmɪŋ] ['biːkəz] [set] ,
Then , over steaming beakers set ,
然后 , 超过 蒸煮 烧杯 放 ,

然后，在蒸煮烧杯上，

[ðə; ði] [naɪts] [fiːs] ['menəs] [suːn] [fə'get] .
The night's fierce menace soon forget .
这 夜晚 凶猛的 威胁 很快 忘记 .

夜晚的凶险很快就会被遗忘。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['welkəm] [weɪts] [ˌem 'iː] [wen] [ai][lænd] —
How great a welcome waits me when I land —
如何 伟大的 一个 欢迎 等待 我 什么时候 我 土地 —

我落地后将受到多么热烈的欢迎啊！

[wen] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [ɪz] ['or] ！
When all my work is o'er !
什么时候 全部 我的 工作 是 超过 ！

当我的所有工作都结束时！

[bʌt; bət][eə(r)][ai] [sɜːtʃ] [ʃaɪ] [sliːp] [ɒn][maɪ] [waɪt] [bed]
But ere I search shy sleep on my white bed
但 埃雷 我 搜索 害羞的 睡觉 在 我的 白色的 床

但在此之前，我羞涩地睡在我的白床上。

[ai] [griːt] [ðə; ði] [dɔːn] ，
I greet the dawn ,
我 迎接 这 黎明 ，

我迎接黎明，

[ænd; ənd] [θɪŋk] ， [wɪð] [hɑːt] [wei] [daʊn] [wɪð] [griːf] ，
And think , with heart weighed down with grief ,
和 思考 ， 和 心 称重 向下 和 悲伤 ，

想想看，心中充满悲痛，

[haʊ] ['kruːəl] [ðɪs] [dɔːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ded]
How cruel this dawn to those whose dead
如何 残忍的 这 黎明 到 那些 谁 死的

对于那些逝去的人来说，这黎明是多么残酷啊！

[laɪ] ['ʃætəd] ， [tɔːn] — [huːm] ， [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]
Lie shattered , torn — whom , like a thief
说谎 破碎 ， 撕裂 — 谁 ， 喜欢 一个 贼

谎言破碎，支离破碎——就像窃贼一样

[æt; ət]['dɑːrkɪst] ['mɪdnaɪt] ，[ai][hæv; həv][sleɪn] . [-]
At darkest midnight , I have slain . [18]
在 最黑暗的 午夜 ， 我 有 被杀 . [-]

在漆黑的午夜，我曾杀戮。[18]

[pɔː(r); pʊə(r)] ， [ˌʌn'nəʊn] ['vɪktɪms] ！ — ['riːəl][maɪ][peɪn] ！
Poor , unknown victims ! — real my pain !
贫穷的 ， 未知 受害者 ！ — 真实的 我的 疼痛 ！

可怜的无名受害者！——我感同身受！

[wɒt] ['widəuz] ， ['ɔːrfənz] ， ['swiːtˌhɑːts] [siː] [ðeə(r)] [ded]
What widows , orphans , sweethearts see their dead
什么 寡妇 ， 孤儿 ， 甜心们 看 他们的 死的

寡妇、孤儿、恋人们看到了他们死去的亲人

[ðɪs] ['kruːəl] ， ['həʊpləs] [dɔːn] ？
This cruel , hopeless dawn ?
这 残忍的 ， 绝望 黎明 ？

这残酷而绝望的黎明?

[frɑːns] ， - .
France , 1917 .
法国 ， - .

法国，1917年。

[dɪ'speə(r)]
Despair
绝望

绝望

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [muːv] ['sləʊli] [baɪ]
The long and tedious months move slowly by
这 长的 和 乏味 几个月 移动 缓慢地 经过

漫长而乏味的月份过得缓慢而沉闷。

[ænd; ənd] ['fɛbruˌɛriz] [tʃɪl] [hæz; həz] [fled] [ə'weɪ]
And February's chill has fled away
和 二月份 寒意 有 逃亡 离开

二月的寒意已经消散。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [iːn] [ðeɪ]
Before the gales of March , and now e'en they
前 这 狂风 的 行进 ， 和 现在 e'en 他们

在三月狂风来临之前，甚至现在也是如此

[hæv; həv] [daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['eɪprəl] [skaɪ] :
Have died upon the peaceful April sky :
有 死亡 之上 这 和平 四月 天空 :

逝于四月宁静的天空：

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] ['sædli] ['wɒndə(r)] , [stɪl] [ai] [saɪ] ,
And still I sadly wander , still I sigh ,
和 仍然 我 令人遗憾的是 漫步 ， 仍然 我 叹 ，

我依然悲伤地徘徊，依然叹息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sprɪŋtaɪm] [deɪ]
And all the splendour of each Springtime day
和 全部 这 辉煌 的 每个 春天 天

以及每个春日里所有美好的景象

[ɪz] [daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wʌn] ['melənkəli] [greɪ] ,
Is dyed , for me , one melancholy grey ,
是 染色 ， 为了 我 ， 一 忧郁 灰色的 ，

对我来说，它染成了忧郁的灰色。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [kæn; kən] [bʌt; bət] [meɪk] [ˌem 'iː] [kraɪ] .
And all its beauty can but make me cry .
和 全部 它是 美丽 能 但 制作 我 哭 .

它的一切美好都让我忍不住落泪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['saɪlənt] , [əʊ] ! [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frend] ,
For thou art silent , Oh ! far distant friend ,
为了 你 艺术 沉默的 ， 哦 ！ 远的 遥远 朋友 ，

因为你沉默不语，哦！远方的朋友，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] [hɑːt]
And not one word has come to cheer my heart
和 不是 一 单词 有 来 到 欢呼 我的 心

没有一句话能让我感到欣慰

[θruː] [ðiːz] [sæd] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [end] ,
Through these sad months , which seem to have no end ,
通过 这些 伤心 几个月 ， 哪个 似乎 到 有 不 结尾 ，

在这漫长而悲伤的几个月里，似乎永无止境，

[səʊ] ['dɪstənt] [siːm] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [pɑːt] !
So distant seems the day which bade us part !
所以 遥远 似乎 这 天 哪个 巴德 我们 部分 ！

离别之日仿佛已是遥远的记忆！

[əʊ] [spiːk] !
Oh speak !
哦 说话 ！

哦，说话！

[dɪə(r)][feə(r)] - [heəd] ['eɪndʒl] !
dear fair - haired angel !
亲爱的 公平的 - 头发 天使 !

亲爱的金发天使!

[sprɪŋ] [hæz; həz] [smaɪld] ,
Spring has smiled ,
春天 有 微笑 ,

春天已经微笑,

[ænd; ənd][ai][dɪ'speə(r)] — [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] .
And I despair — a broken - hearted child .
和 我 绝望 — 一个 破碎的 - 心地 孩子 .

我感到绝望——一个心碎的孩子。

[frɑːns] , - . [-]
France , 1917 . [19]
法国 , - . [-]

法国,1917 年。[19]

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]
The Horrors of Flying
这 恐怖 的 飞行

飞行的恐怖

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][kəʊld] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɒŋ] ;
The day is cold ; the wind is strong ;
这 天 是 寒冷的 ; 这 风 是 强的 ;

今天天气寒冷,风很大;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [greɪt] [klaʊd] - [bæŋks] [θrɒŋ] ,
And through the sky great cloud - banks throng ,
和 通过 这 天空 伟大的 云 - 银行 人群 ,

天空中,大片大片的云层密布。

[waɪl] [sweið, swɔð][ɒv; əv] [snəʊ] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
While swathes of snow lie on the ground
尽管 大片 的 雪 说谎 在 这 地面

地面上覆盖着大片积雪

['or] [wɪtʃ] [ai] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
O'er which I walk without a sound ,
超过 哪个 我 走 没有 一个 声音 ,

我悄无声息地走过它,

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [vau] [tuː; tə][flai][tuː; tə] - [deɪ]
But I have vowed to fly to - day
但 我 有 发誓 到 飞 到 - 天

但我已经发誓今天一定要飞。

[ðəʊ] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] .
Though winds are fierce , and clouds are grey .
尽管 风 是 凶猛的 , 和 云 是 灰色的 .

虽然狂风呼啸,乌云密布。

[maɪ] ['eərəpleɪn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ;
My aeroplane is on the field ;
我的 飞机 是 在 这 场地 ;

我的飞机在机场;

[səʊ][ai][mʌst; məst][flai] — [maɪ] [feɪt] [ɪz] [siːld] ,
So I must fly — my fate is sealed ,
所以 我 必须 飞 — 我的 命运 是 密封 ,

所以我必须飞走——我的命运已定。

[ænd; ənd][nəʊ][ɪk'skju:zɪz][kæn; kən][ai] [meɪk] ;
And no excuses can I make ;
和 不 借口 能 我 制作 ;

我没有任何借口;

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [bæk] [maɪ] [pleɪs] [ai] [teɪk] .
Within its back my place I take .
之内 它是 后退 我的 地方 我 拿 .

我占据了它的后背。

[ai][stræp][maɪ'self][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [si:t]
I strap myself inside the seat
我 带子 我 里面 这 座位

我系好安全带，把自己固定在座位上。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɪð] [maɪ] [fi:t] ,
And press the rudder with my feet ,
和 按 这 舵 和 我的 脚 ,

用脚踩舵，

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [wi:l] [wɪð] ['nɜ:vəs] [grɪp]
And hold the wheel with nervous grip
和 抓住 这 车轮 和 紧张的 紧握

他紧张地握着方向盘。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] —
And gaze around my little ship —
和 目光 大约 我的 小的 船 —

环顾我的小船——

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ɪts]['waɪə(r)] - ['rɪgɪŋ] [tɔ:t]
For on its wire - rigging taut
为了 在 它是 金属丝 - 索具 紧绷

因为在其紧绷的钢丝索上

[dɪ'pendz] [maɪ][laɪf] — [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:t]
Depends my life — which will be short
取决于 我的 生活 — 哪个 将要 是 短的

这取决于我的生命——而我的生命不会长久。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
If it should fail me in the air ;
如果 它 应该 失败 我 在 这 空气 ;

如果它在空中发生故障;

[swɪft] [ðen] [maɪ][fɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [maɪ][preə(r)] ,
Swift then my fall , and short my prayer ,
迅速 然后 我的 落下 , 和 短的 我的 祷告 ,

我的坠落如此迅速，我的祈祷如此短暂。

[ænd; ənd] [ði:z] [maɪ] [wɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][maɪ]['paɪə(r)] —
And these my wings would be my pyre —
和 这些 我的 翅膀 会 是 我的 火葬堆 —

而我的双翼，将成为我的火葬堆——

[səʊ] [wel] [ai]['skru:tɪnaɪz] [i:tʃ] ['waɪə(r)] !
So well I scrutinise each wire !
所以 出色地 我 仔细审查 每个 金属丝 !

所以我仔细检查了每一根电线!

[ðen] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [ai][gəʊ]
Then out across the field I go
然后 出去 穿过 这 场地 我 去

然后我穿过田野。

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] ['prəʊgres] , — ['nɔɪzi] — [sləʊ] ;
In shaking progress , — noisy — slow ;
在 摇晃 进步 , — 嘈杂 — 慢的 ;

在摇晃的进展中，——嘈杂——缓慢;

[ænd; ənd] [tɜːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ai] [feɪs] ,
And turn , until the wind I face ,
和 转动 , 直到 这 风 我 脸 ,

转身，直到我面对的风，

[ðen] [duː; də] [ai] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] ;
Then do I look around a space ;
然后 做 我 看 大约 一个 空间 ;

然后我环顾四周;

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt]
For fear to - day is at my heart
为了 害怕 到 - 天 是 在 我的 心

今日恐惧萦绕心头

[ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [ai] [fɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] .
And nervously I fear to start .
和 紧张地 我 害怕 到 开始 .

我忐忑不安，不敢开始。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [klɪə(r)] — [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] — [-]
The field is clear — the skies are bare — [20]
这 场地 是 清除 — 这 天空 是 裸 — [-]

田野空旷——天空晴朗——[20]

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] !
Mine is the freedom of the air !
矿 是 这 自由 的 这 空气 !

我追求的是空中自由!

[ænd; ənd] [jet] [ai] [sɪt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ,
And yet I sit and hesitate ,
和 然而 我 坐 和 犹豫 ,

然而，我却坐着犹豫不决。

[ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [weɪt]
Although each moment that I wait
虽然 每个 片刻 那 我 等待

尽管我等待的每一刻

[brɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [fɪə(r)] .
Brings to my soul a greater fear .
带来 到 我的 灵魂 一个 更大的 害怕 .

这让我内心更加恐惧。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [grɑːs] [siːm] ['veri] [dɪə(r)] —
To me the grass seems very dear —
到 我 这 草 似乎 非常 亲爱的 —

我觉得青草很珍贵——

[dɪə(r)] [siːm] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [driːmz] [hæv; həv] [krept]
Dear seems the hut where dreams have crept
亲爱的 似乎 这 小屋 在哪里 梦境 有 悄悄地爬

亲爱的，那似乎是梦想悄然潜入的小屋。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [iːtʃ] ['mɪdnaɪt] [æz; əz] [ai] [slept] —
To me each midnight as I slept —
到 我 每个 午夜 作为 我 睡着了 —

每天午夜入睡时，我都会听到——

[dɪə(r)] [siːm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [baɪ] [huːz] [brɪŋk]
Dear seems the river , by whose brink
亲爱的 似乎 这 河 , 经过 谁 边缘

亲爱的河流，就在它的边缘

[ai][ɒft][hæv; həv] [wɒtʃt] [braʊn] ['peb(ə)lz] [sɪŋk]
I oft have watched brown pebbles sink
我 经常 有 观看 棕色的 鹅卵石 下沉

我经常看到棕色的鹅卵石沉入水底。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [brɪdʒɪz] [ʃeɪd] ,
Deep in the crumbling bridge's shade ,
深的 在 这 摇摇欲坠 桥的 阴影 ,

在摇摇欲坠的桥梁阴凉深处，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][hæv; həv] [streɪd] !
Where in the evening I have strayed !
在哪里 在 这 晚上 我 有 迷路了 !

傍晚我究竟去了哪里！

[maɪ] ['restləs] [hændz][həʊld][fɑːst][ðə; ði] [wiːl] ;
My restless hands hold fast the wheel ;
我的 不安 双手 抓住 快速地 这 车轮 ;

我躁动不安的双手紧紧握着方向盘；

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [wɪŋ] - [kən'trəʊlz][ai] [fiːl] .
Once more the wing - controls I feel .
一次 更多的 这 翼 - 控制 我 感觉 .

我再次感受到了机翼的控制。

[ai] [muːv] [ðə; ði]['rʌdə(r)] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ,
I move the rudder with my feet ,
我 移动 这 舵 和 我的 脚 ,

我用脚控制舵。

[ænd; ənd]['set(ə)l] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
And settle firmly in the seat .
和 定居 牢牢 在 这 座位 .

然后稳稳地坐在座位上。

[ai] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['snəʊi] [grɑːs]
I start , and o'er the snowy grass
我 开始 , 和 超过 这 下雪的 草

我起身，越过白雪皑皑的草地。

[ɪn]['evə(r)]['kwɪkə(r)]['prəʊgres] [pɑːs] :
In ever quicker progress pass :
在 曾经 更快 进步 经过 :

在越来越快的进程中：

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði][graʊnd] [striːks] [baɪ] ,
On either side the ground streaks by ,
在 任何一个 边 这 地面 连胜 经过 ,

两侧地面飞速掠过，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑːs] [ai][flai] .
And soon above the grass I fly .
和 很快 多于 这 草 我 飞 .

很快，我就飞上了草地上方。

[ai] [fiːl] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪŋz] ;
I feel the air beneath the wings ;
我 感觉 这 空气 下面 这 翅膀 ;

我感觉到了机翼下的空气；

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] —
At first a greater ease it brings —
在 第一的 一个 更大的 舒适 它 带来 —

起初它带来的是一种更大的便利——

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['stɔːmi] [straɪf] [bɪ'gɪnz] ,
But soon the stormy strife begins ,
但 很快 这 暴风雨 冲突 开始 ，

但很快，激烈的冲突就开始了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [luːz] , - [tɪz] [deθ] [huː] [wɪnz] .
And if I lose , ' tis Death who wins .
和 如果 我 失去 ， - 的 死亡 WHO 胜利 .

如果我输了，那就是死神赢了。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][d'ɛvəlz][həʊld] ,
The winds a thousand devils hold ,
这 风 一个 千 魔鬼 抓住 ，

千魔之风

[huː] [grɑːsp][maɪ] [wɪŋz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [bəʊld] ,
Who grasp my wings with fingers bold ,
WHO 抓牢 我的 翅膀 和 手指 大胆的 ，

谁用大胆的手指抓住我的翅膀，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['siːsləsli] [ə; eɪ] - [rɒk] —
And keep me ceaselessly a - rock —
和 保持 我 不停地 一个 - 岩石 —

让我永远像磐石一样——

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [mɒk]
I seem to hear those devils mock
我 似乎 到 听到 那些 魔鬼 嘲笑

我好像听到那些魔鬼在嘲笑

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [θrəʊn] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [-]
As I am thrown from side to side [21]
作为 我 是 抛掷 从 边 到 边 [-]

我被左右抛来抛去[21]

[ɪn] [ˌʌn'siːn] ['ediːz] , ['terɪfaɪd] —
In unseen eddies , terrified —
在 看不见 涡流 ， 恐惧 —

在看不见的旋涡中，恐惧不已——

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ai] [stɑːt] [tuː; tə][drɒp] ,
As suddenly I start to drop ,
作为 突然 我 开始 到 降低 ，

突然间，我开始下坠，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['plʌndʒɪŋ] [fɔːl] [ai] [stɒp] ,
And when my plunging fall I stop ,
和 什么时候 我的 骤降 落下 我 停止 ，

当我坠落时，我停了下来，

[ʌp] [ˌeɪ 'em][ai] ['swɪftli] [θrəʊn] [wʌns][mɔː(r)] !
Up am I swiftly thrown once more !
向上 是 我 迅速地 抛掷 一次 更多的 ！

我又一次被迅速抛了起来！

[laɪk] [nəʊ] [greɪt] ['iːg(ə)l][duː; də][ai][sɔː(r)] ,
Like no great eagle do I soar ,
喜欢 不 伟大的 鹰 做 我 翱翔 ，

我翱翔的姿态不像任何雄鹰，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['tempɪst] - [tɒst]
But like a sparrow tempest - tost
但 喜欢 一个 麻雀 暴风雨 - 烤面包

但就像一只麻雀在暴风雨中摇摆不定

[ai] ['strʌg(ə)l] [ɒn] !
I struggle on !
我 斗争 在 !

我继续努力!

[maɪ] [feɪθ] [ɪz] [lɒst] :
My faith is lost :
我的 信仰 是 丢失的 :

我的信仰已经丧失:

[maɪ] ['fɔːmə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [ded] ,
My former confidence is dead ,
我的 以前的 信心 是 死的 ,

我昔日的自信已荡然无存。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [fɪə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn'sted] .
And whispering fear has come instead .
和 耳语 害怕 有 来 反而 .

取而代之的是低语般的恐惧。

[deθ] ['evə(r)] [dɒgz] [ˌem 'iː] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] —
Death ever dogs me close behind —
死亡 曾经 狗 我 关闭 在后面 —

死神总是如影随形地跟着我——

[maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [səʊl] [nəʊ] [piːs] [kæn; kən] [faɪnd] .
My frightened soul no peace can find .
我的 害怕 灵魂 不 和平 能 寻找 .

我惊恐的灵魂找不到一丝安宁。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [nɜːv] ,
I feel a torture in each nerve ,
我 感觉 一个 酷刑 在 每个 神经 ,

我感觉每一根神经都像被狠狠抽打了一样。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ai] [swɜːv] .
As to the right or left I swerve .
作为 到 这 正确的 或者 左边 我 急转弯 .

至于向左还是向右，我会左右摇摆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɪŋz]
And now Imagination brings
和 现在 想像力 带来

现在，想象力带来了

[ɪts] ['iːv(ə)l] [θɔːts] — [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
Its evil thoughts — I watch the wings ,
它是 邪恶的 想法 — 我 手表 这 翅膀 ,

它邪恶的念头——我注视着它的翅膀，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [wɪŋz] [wɪl] [breɪk] —
And wonder if those wings will break —
和 想知道 如果 那些 翅膀 将要 休息 —

并想知道那些翅膀会不会折断——

[ðə; ði] [taɪt] - [stretʃt] ['waɪərz] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
The tight - stretched wires seem to shake .
这 紧的 - 拉伸 电线 似乎 到 摇 .

绷紧的电线似乎在晃动。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['gɑːstli] , ['hedlɒŋ] [rʌʃ] ,
I see the ghastly , headlong rush ,
我 看 这 阴森 , 一头扎 匆忙 ,

我看到了那可怕的、横冲直撞的冲锋，

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [krʌʃ]
And picture how the fall would crush
和 图片 如何 这 落下 会 压碎

想象一下坠落时会造成怎样的重创。

[maɪ] ['helpləs] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
My helpless body on the ground .
我的 无助 身体 在 这 地面 .

我无助地躺在地上。

[wɪð] ['hægəd] [aɪz] [ai] [tɜːn] [ə'raʊnd] ,
With haggard eyes I turn around ,
和 枯槁 眼睛 我 转动 大约 ,

我眼神疲惫地转过身，

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [teɪl] , —
And contemplate the rocking tail , —
和 沉思 这 摇滚 尾巴 , —

仔细观察摇摆的尾巴，——

[maɪ] [drɔːn] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] .
My drawn and sweating cheeks are pale .
我的 绘制 和 出汗 脸颊 是 苍白 .

我因汗水浸透而面色苍白的双颊。

[fɪrz] ['klæmi] [hændz] [klʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] !
Fear's clammy hands clutch at my heart !
恐惧 湿冷的 双手 离合器 在 我的 心 !

恐惧冰冷的手紧紧攥着我的心脏！

[ai][traɪ] , [wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ɑːt] ,
I try , with unavailing art ,
我 尝试 , 和 徒劳无功 艺术 ,

我尝试，但艺术却徒劳无功。

[tuː; tə] ['sʌmən] [θɔːts] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz]
To summon thoughts of peaceful hours
到 召唤 想法 的 和平 小时

唤起对宁静时光的思念

[spent] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌni] [fiːld] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
Spent in some sunny field of flowers
花费 在 一些 阳光明媚 场地 的 花朵

在阳光明媚的花田里度过时光

[wen] [maɪ][hɑːf] - ['əʊpənd] [aɪz] [wʊd] [lʊk] [-]
When my half - opened eyes would look [22]
什么时候 我的 一半 - 打开 眼睛 会 看 [-]

当我半睁着眼睛往外看[22]

[ɒn] [sʌm; səm][əʊld] [driːm] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] ,
On some old dream - inspiring book ,
在 一些 老的 梦 - 鼓舞人心 书 ,

在某本古老的、能激发梦想的书里，

[ænd; ənd][nɒt][ɒn] [ðɪs] - [wiːl] ,
And not on this accursèd wheel ,
和 不是 在 这 - 车轮 ,

而且不是在这该死的轮子上，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [bɒks][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl]
And on this box of wood and steel
和 在 这 盒子 的 木头 和 钢

在这木钢箱上

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] [wɪð] [deθ] ,
In which at pitch - and - toss with Death ,
在 哪个 在 沥青 - 和 - 折腾 和 死亡 ,

在与死神的投掷游戏中，

[ai] [pleɪ] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [iːtʃ] [breθ]
I play , and wonder if each breath
我 玩 , 和 想知道 如果 每个 气息

我演奏着，不禁思索每一次呼吸是否都至关重要

[ai] ['tensli] [drɔː] , [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːst] .
I tensely draw , will be my last .
我 紧张地 画 , 将要 是 我的 最后的 .

我紧张地画着，这将是我的最后一幅画。

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪftli] [pɑːst] —
The happy thoughts are swiftly past —
这 快乐的 想法 是 迅速地 过去的 —

快乐的回忆转瞬即逝——

[maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [breɪn] [fə'bidz] [ðem; ðəm] [steɪ] .
My frightened brain forbids them stay .
我的 害怕 脑 禁止 他们 停留 .

我恐惧的大脑阻止他们留下。

[dɪə(r)] ['lʌndən] [siːm] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Dear London seems so far away ,
亲爱的 伦敦 似乎 所以 远的 离开 ,

亲爱的伦敦，感觉好遥远啊。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [maɪ] [wel] - [lʌvd] [frendz] !
And far away my well - loved friends !
和 远的 离开 我的 出色地 - 喜爱 朋友们 !

还有远方的我亲爱的朋友们！

[iːtʃ] ['sekənd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [endz]
Each second my existence ends
每个 第二 我的 存在 结束

我的生命每结束一秒

[ɪn][maɪ] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ,
In my disordered mind ,
在 我的 混乱 头脑 ,

在我混乱的思绪中，

[huːz] [peɪs]
whose pace
谁 步伐

谁的步伐

[ai] ['kænɒt] [tʃek] — [ɪts] [kɒg] - [wiːlz] [reɪs] ,
I cannot check — its cog - wheels race ,
我 不能 查看 — 它是 齿轮 - 车轮 种族 ,

我无法核实——它的齿轮在运转，

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'gʌvənd] , [hwəː] [klɒk] ,
Like some ungoverned , whirring clock ,
喜欢 一些 无政府状态 , 嗡嗡声 钟 ,

就像不受控制、不停运转的钟表一样，

[wen] , ['frenzɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'mɒk] .
When , frenziedly , it runs amok .
什么时候 , 疯狂地 , 它 跑步 阿莫克 .

它疯狂地横冲直撞。

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [wɪl] [klaɪm]
I have resolved that I will climb
我 有 已解决 那 我 将要 爬

我已下定决心要攀登

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haɪt] — [haʊ] [sləʊ] [siːm] [taɪm]
A certain height — how slow seems time
一个 肯定 高度 — 如何 慢的 似乎 时间

达到某个高度——时间似乎过得多么缓慢

[æz; əz][ɒn][ɪts] ['slʌgɪʃ] ['pɪvət] [kriːps]
As on its sluggish pivot creeps
作为 在 它是 迟缓 枢 令人毛骨悚然

就像它缓慢的转向爬行一样

[ðə; ði] ['lægəd] ['fɪŋgə(r)] - [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [kiːps]
The laggard finger - point , which keeps
这 落后者 手指 - 观点 , 哪个 保持

落后者的指责，一直

[ðə; ði] ['truːθfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The truthful record .
这 真实 记录 .

真实记录。

[əʊ] , [haʊ] [sləʊ]
O , how slow
哦 , 如何 慢的

哦，好慢啊

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ai] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] !
Towards the clouds I seem to go !
向 这 云 我 似乎 到 去 !

我仿佛要飞向云端！

[ænd; ənd] [ðen] [æm'bɪʃ(ə)n]['geɪnz][ɪts] [mɑːk] [æt; ət][lɑːst] !
And then ambition gains its mark at last !
和 然后 志向 收益 它是 标记 在 最后的 !

最终，野心得到了回报！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ['or] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [pɑːst] !
The little finger o'er the point has passed !
这 小的 手指 超过 这 观点 有 通过了 !

小指已经越过了那个点！

[ai][kæn; kən] [dɪ'send] [ə'gen] .
I can descend again .
我 能 下降 再次 .

我可以再次下降。

[wɪð] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)]
With conscience clear
和 良心 清除

问心无愧

[ænd; ənd][end] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [pə'sɪstənt] [fɪə(r)] !
And end this battle with persistent fear !
和 结尾 这 战斗 和 执着的 害怕 !

用持续的恐惧结束这场战斗吧！

[ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] ['klæmə(r)] [daɪz] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saʊnd]
The engine's clamour dies — there is no sound
这 发动机的 叫嚣 死亡 — 那里 是 不 声音

引擎的轰鸣声消失了——再也没有声音了。

[seɪv] ['wɪslɪŋ] ['waɪərz] — [æz; əz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd]
Save whistling wires — as towards the ground
节省 吹口哨 电线 — 作为 向 这 地面

节省发出啸叫声的电线——就像朝向地面一样

[ai] ['dʒentli] [fləʊt] .
I gently float .
我 轻轻地 漂浮 .

我轻轻地漂浮着。

[maɪ] ['ægəni] [ɪz] [gɒn] . [-]
My agony is gone . [23]
我的 痛苦 是 已消失 . [-]

我的痛苦消失了。[23]

[wɒt] [piːs] [ɪz] [maɪn] [æz; əz] [ai] [gəʊ] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] !
What peace is mine as I go gliding on !
什么 和平 是 矿 作为 我 去 滑翔 在 !

当我滑翔前行时，我拥有何等的平静！

[kɑːm] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] — [kən'tentmənt] ['ɑːftə(r)] [peɪn] —
Calm after storm — contentment after pain —
冷静的 后 风暴 — 满意 后 疼痛 —

暴风雨后的平静——痛苦后的满足——

[sɒft] [sliːp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tem'pestʃuəs] , ['bɜːnɪŋ] [breɪn] —
Soft sleep to some tempestuous , burning brain —
柔软的 睡觉 到 一些 暴风雨般的 , 燃烧 脑 —

对某个躁动不安、燃烧着的大脑来说，却是一夜安眠——

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['hɑːbə(r)] ['ɑːftə(r)] ['fəʊmi] ['siːz] —
The soothing harbour after foamy seas —
这 舒缓 港口 后 泡沫状 海域 —

翻滚过泡沫翻涌的海浪后，迎来宁静的港湾——

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [iːz] —
The gentle feeling of a perfect ease —
这 温和的 感觉 的 一个 完美的 舒适 —

完美自在的轻柔感觉——

[ɔːl] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] — [ðəʊ] [jet] [baɪ] [gʌst] [dɪ'strest] !
All , all are mine — though yet by gusts distressed !
全部 , 全部 是 矿 — 尽管 然而 经过 阵风 苦恼 !

一切都是我的——尽管它们仍被狂风所扰！

[nɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ['kɒmz] [rest] .
Near is the ground , and with the ground comes rest .
靠近 是 这 地面 , 和 和 这 地面 来 休息 .

大地近在咫尺，与大地相连便可安息。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ai] [glaɪd] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Above the trees I glide — above the grass ,
多于 这 树木 我 滑行 — 多于 这 草 ,

我滑翔在树梢之上，滑翔在草地之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] - [bi'spriŋkl] [ɜːθ] [ai] [pɑːs] .
Above the snow - besprinkled earth I pass .
多于 这 雪 - 撒上 地球 我 经过 .

我飞越覆盖着积雪的地面。

[ai] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [rʌn] [swɪft] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [stɒp] —
I touch the ground , run swift along , and stop —
我 触碰 这 地面 , 跑步 迅速 沿着 , 和 停止 —

我脚尖触地，迅速跑了一段，然后停了下来——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wi:l] [maɪ] ['taɪəd] ['ʃəuldəz] [drɒp] .
Above the wheel my tired shoulders drop .
多于 这 车轮 我的 疲劳的 肩膀 降低 .

我疲惫的双肩垂落在方向盘上方。

[ai] [li:v] [maɪ] [si:t] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [mu:v] [ə'weɪ] . . .
I leave my seat , and slowly move away . . .
我 离开 我的 座位 , 和 缓慢地 移动 离开 . . .

我起身离开座位，慢慢走开......

[kəʊld] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] : [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] ,
Cold is the wind : the clouds are grey ,
寒冷的 是 这 风 : 这 云 是 灰色的 ,

风很冷，云层是灰色的。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [geɪn] ,
I only wish my room to gain ,
我 仅有的 希望 我的 房间 到 获得 ,

我只希望我的房间能有所改善，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊk] [fə'get] [maɪ] [peɪn] ,
And in some book forget my pain ,
和 在 一些 书 忘记 我的 疼痛 ,

在某本书里，忘却我的痛苦。

[ænd; ənd] [lu:z] [maɪ'self] [ɪn] ['fænsid] [dri:mz]
And lose myself in fancied dreams
和 失去 我 在 幻想 梦境

沉浸在幻想的梦境中

[ə'krɒs] [taɪ'teɪniəz] ['gəʊldən] [stri:mz] .
Across Titania's golden streams .
穿过 泰坦尼亚的 金的 溪流 .

穿过提泰尼亚的金色溪流。

[frɑ:ns] , - . [-]
France , 1917 . [24]
法国 , - . [-]

法国，1917 年。[24]

[dri:mz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm]
Dreams of Autumn
梦想 的 秋天

秋天的梦

[wen] [θru:] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lɒŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n]
When through the heat of some long afternoon
什么时候 通过 这 热 的 一些 长的 下午

度过漫长午后的酷暑

[ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['ɔ:gəst] , [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [ai] [laɪ] ,
In blazing August , on the grass I lie ,
在 炽烈 八月 , 在 这 草 我 说谎 ,

八月烈日当空，我躺在草地上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《黎明巡逻队》及其他飞行员诗(The Dawn Patrol,)
第2/2页

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[klaʊdz]	[muːv]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
And	**watch**	**the**	**white**	**clouds**	**move**	**across**	**the**	**sky**	**,**
和	手表	这	白色的	云	移动	穿过	这	天空	,

看着白云在天空中飘动，

[ɒn]	[huːz]	['æʒə(r)]	[ɪz]	['feɪntli]	[etʃt]	[ðə; ði]	[muːn]	,
On	**whose**	**azure**	**is**	**faintly**	**etched**	**the**	**moon**	**,**
在	谁	蔚蓝	是	淡淡的	蚀刻	这	月亮	,

在其蔚蓝的表面上，隐约可见一轮明月。

[ðæt]	,	[wen]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['diːpən]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[suːn]
That	**,**	**when**	**the**	**evening**	**deepens**	**,**	**will**	**be**	**soon**
那	,	什么时候	这	晚上	加深	,	将要	是	很快

当夜幕降临，那将很快发生。

[ðə; ði]	[bɹ'aɪtəst]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[hoʊsts]	[ɒn]	[haɪ]	,
The	**brightest**	**figure**	**of**	**those**	**hosts**	**on**	**high**	**,**
这	最亮的	数字	的	那些	主持人	在	高的	,

天上那些宿主中最耀眼的身影，

[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	[ˌdɪskən'tentɪd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[saɪ]	,
My	**heart**	**is**	**discontented**	**,**	**and**	**I**	**sigh**	**,**
我的	心	是	不满	,	和	我	叹	,

我心中充满不满，我不禁叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːtəm]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['veɪpəz]	;	[tɪl]	[ai]	[swuːn]
For	**Autumn**	**and**	**its**	**vapours**	**;**	**till**	**I**	**swoon**
为了	秋天	和	它是	蒸汽	;	直到	我	昏厥

为了秋天和它的薄雾；直到我昏厥

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ɒk'təʊbə(r)]	[deɪz]
Upon	**the**	**vision**	**of**	**October**	**days**
之上	这	想象	的	十月	天

十月的景象

[ɪn]	['driːmɪŋ]	['lʌndən]	,	[wen]	[iːtʃ]	['maɪti]	[triː]
In	**dreaming**	**London**	**,**	**when**	**each**	**mighty**	**tree**
在	做梦	伦敦	,	什么时候	每个	强大的	树

在梦中的伦敦，每一棵参天大树

[ʃedz]	['deɪli]	[mɔː(r)]	[braʊn]	['ʃaʊərz]	[θruː]	[ðə; ði]	[heɪz]	,
Sheds	**daily**	**more**	**brown**	**showers**	**through**	**the**	**haze**	**,**
棚屋	日常的	更多的	棕色的	淋浴	通过	这	阴霾	,

每天雾霾中都会飘落更多褐色的雨滴，

[wɪtʃ]	[lend]	[iːtʃ]	[striːt]	[rəʊ'mæns]	[ænd; ənd]	['mɪst(ə)ri]	—
Which	**lends**	**each**	**street**	**Romance**	**and**	**Mystery**	**—**
哪个	借贷	每个	街道	浪漫	和	神秘	—

这给每条街道都增添了浪漫和神秘的气息——

[wen]	['pælɪd]	['sɪlvə(r)]	['sʌnʃaɪn]	['əʊnli]	[gliːmz]
When	**pallid**	**silver**	**Sunshine**	**only**	**gleams**
什么时候	苍白	银	阳光	仅有的	闪光

当苍白的银色阳光只闪耀

[ɒn] [ðæt] [greɪ] ['lʌvəz] - ['sɪti] [ɒv; əv] [swiːt] [driːmz] .
On that grey Lovers ' City of Sweet Dreams .
在 那 灰色的 恋人 - 城市 的 甜的 梦想 .

在那座灰色的、充满甜蜜梦境的情人之城。

[aɪl] [ɒv; əv] [greɪn] , - . [-]
Isle of Grain , 1916 . [25]
小岛 的 粮食 , - . [-]

格雷恩岛，1916 年。[25]

[tuː; tə] ['kɑːltən] ['beri]
To Carlton Berry
到 卡尔顿 浆果

致卡尔顿·贝瑞

[kɪld] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['æksɪdənt] , [dʒʊ'laɪ] , -
Killed in an Aeroplane Accident , July , 1916
被杀 在 一个 飞机 事故 , 七月 , -

1916年7月死于飞机事故

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪ] [wɪl] , [əʊ] [gɒd] .
It was Thy will , O God .
它 曾是 你的 将要 , 哦 上帝 .

这是你的旨意，我的上帝。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][daɪd] !
And so he died !
和 所以 他 死亡 !

于是他就死了！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [swiːt] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
For seventeen sweet years he was a child
为了 十七 甜的 年 他 曾是 一个 孩子

他曾度过了十七年美好的童年时光。

[ə'pɒn] [huːz] [greɪs] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [smaɪld] ,
Upon whose grace Thy loving - kindness smiled ,
之上 谁 优雅 你的 爱 - 仁慈 微笑 ,

祢慈悲的目光曾眷顾过谁，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['juːθfl] [praɪd] ;
For he was clean , and full of youthful pride ;
为了 他 曾是 干净的 , 和 满的 的 青春 自豪 ;

因为他为人纯洁，又充满年轻人的骄傲；

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [druː] [ɒn] , [ðen] [ðaʊ] [dɪ'naɪd]
And , when his years drew on , then Thou denied
和 , 什么时候 他的 年 画 在 , 然后 你 否认

当他年岁渐长时，你否认了

[ðæt] [hiː; hi][baɪ][mænz] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'fail] ,
That he by man's estate should be defiled ,
那 他 经过 男人的 财产 应该 是 被玷污的 ,

他因人的身份而受玷污，

[ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [hɪm][tuː; tə] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [maɪld]
And so Thou call'st him to Thy presence mild
和 所以 你 呼叫 他 到 你的 在场 温和的

于是你温柔地呼唤他到你面前。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] .
To be with Thee for ever , by Thy side .
到 是 和 汝 为了 曾经 , 经过 你的 边 .

愿永远与你同在，在你身边。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	[ded]	!
Nor	**is**	**he**	**dead**	**!**
也不	是	他	死的	！

他还没死！

[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[θriː]	[greɪt]	[sfɪrz]	.
He	**lives**	**in**	**three**	**great**	**spheres**	**.**
他	生活	在	三	伟大的	球体	.

他生活在三大领域之中。

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ɪz]	[wɪð]	[ðiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	[həʊm]	[ə'bʌv]	:
His	**soul**	**is**	**with**	**Thee**	**in**	**Thy**	**home**	**above**	**:**
他的	灵魂	是	和	汝	在	你的	家	多于	:

他的灵魂与你同在，安息在天上的家中：

[hɪz; ɪz]	['ɪnfluəns]	,	—	[wɪð]	[frendz]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	[j'iəz]	:
His	**influence**	**,**	**—**	**with**	**friends**	**of**	**former**	**years**	**:**
他的	影响	,	—	和	朋友们	的	以前的	年	:

他对老朋友们的影响：

[hɪz; ɪz]	['meməri]	[wɪð]	[ðəʊz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
His	**memory**	**with**	**those**	**he**	**used**	**to**	**love**	**.**
他的	记忆	和	那些	他	用过的	到	爱	.

他与曾经深爱的人的回忆。

[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	['embləm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['trɪnəti]
He	**is**	**an**	**emblem**	**of**	**that**	**Trinity**
他	是	一个	徽	的	那	三位一体

他是三位一体的象征。

[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	['hæpi]	['ekstəsi]	.
With	**whom**	**he**	**lives**	**in**	**happy**	**ecstasy**	**.**
和	谁	他	生活	在	快乐的	狂喜	.

他和她过着幸福美满的生活。

[aɪl]	[ɒv; əv]	[greɪn]	,	-	.	[	-	]
Isle	**of**	**Grain**	**,**	**1916**	**.**	**[**	**26**	**]**
小岛	的	粮食	,	-	.	[	-	]

格雷恩岛，1916 年。[26]

['lʌndən]	[ɪn]	[meɪ]
London	**in**	**May**
伦敦	在	可能

五月的伦敦

[tuː]	[lɒŋ]	,	[fʊl]	[j'iəz]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[smelt]
Two	**long**	**,**	**full**	**years**	**have**	**passed**	**since**	**I**	**have**	**smelt**
二	长的	,	满的	年	有	通过了	自从	我	有	冶炼

自从我上次闻到气味以来，已经过去了整整两年。

[swiːt]	['lʌndən]	[ɪn]	[ðɪs]	['hæpi]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	[meɪ]	!
Sweet	**London**	**in**	**this**	**happy**	**month**	**of**	**May**	**!**
甜的	伦敦	在	这	快乐的	月	的	可能	！

五月，甜蜜的伦敦！

[lɑːst]	[jɪə(r)]	[rɪ'lentləs]	[wɔː(r)]	[bɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]
Last	**year**	**relentless**	**War**	**bore**	**me**	**away**
最后的	年	狠	战争	钻孔	我	离开

去年无情的战争让我疲惫不堪

[tuː; tə]	['ɪmbrɑːs]	[aɪl]	,	[weə(r)]	[sɪks]	[sæd]	[mʌnθs]	[ai]	[dwelt]
To	**Imbros**	**Isle**	**,**	**where**	**six**	**sad**	**months**	**I**	**dwelt**
到	伊姆布罗斯	小岛	,	在哪里	六	伤心	几个月	我	居住

我去了伊姆布罗斯岛，在那里度过了六个月的悲伤时光。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] — [nɔː(r)]['evə(r)] [felt]
Beneath a burning sun — nor ever felt
下面 一个 燃烧 太阳 — 也不 曾经 毛毡

在烈日下——也从未感到

[wʌn] [breθ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [bləʊ] ['or] [ðə; ði] [beɪ]
One breath of gentle Spring blow o'er the bay
一 气息 的 温和的 春天 吹 超过 这 湾

一阵轻柔的春风吹过海湾

[bɪ'twiːn] [huːz] [sʌn] - [draɪd] [hɪlz] [səʊ] [lɒŋ] [ai] [leɪ]
Between whose sun - dried hills so long I lay
之间 谁 太阳 - 干燥 丘陵 所以 长的 我 躺

我长久地躺在那两座被阳光晒干的山丘之间

[ə; eɪ] ['restləs] ['kæptɪv] .
A restless captive .
一个 不安 俘虏 .

一个躁动不安的俘虏。

[naʊ] [hæz; həz] ['fɔːtʃuːn] [delt]
Now has Fortune dealt
现在 有 财富 已处理

现在命运女神眷顾着我们

[mɔː(r)]['kaɪndli] [wɪð] [ˌem 'iː] : [wʌns] [ə'gen] [ai] [nəʊ]
More kindly with me : once again I know
更多的 亲切地 和 我 : 一次 再次 我 知道

请对我友善些：我又一次知道了

[ðə; ði] ['draʊzi] ['læŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] :
The drowsy languor of the afternoons :
这 昏昏欲睡 倦怠 的 这 下午 :

午后昏昏欲睡的慵懒：

[ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [klaʊdz] : [ðə; ði] [meɪ] - [triːz] ['wai,tər] [snəʊ] :
The soft white clouds : the may - tree's whiter snow :
这 柔软的 白色的 云 : 这 可能 - 树的 更白 雪 :

柔和的白云：五月树上更白的雪：

[ðə; ði][stɑː(r)] - [baʊnd] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri] [muːnz] .
The star - bound evenings , and the ivory moons .
这 星星 - 边界 晚上 , 和 这 象牙 月亮 .

繁星点点的夜晚，以及象牙般的月亮。

[maɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)] [gɒd] ! [liːps] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪn]
My heart , dear God ! leaps up till it is pain
我的 心 , 亲爱的 上帝 ! 跳跃 向上 直到 它 是 疼痛

我的心啊，亲爱的上帝！它怦怦直跳，直至疼痛难忍。

[wɪð] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'gen] .
With thanks to Thee that I am here again .
和 谢谢 到 汝 那 我 是 这里 再次 .

感谢祢，我才能再次来到这里。

['lʌndən] . [-]
London . [27]
伦敦 . [-]

伦敦。[27]

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf]
A Fallen Leaf
一个 倒下 叶子

一片落叶

[wen] [deθ] [hæz; həz] [krɒst] [maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊl]
When Death has crossed my name from out the roll
什么时候 死亡 有 交叉 我的 姓名 从 出去 这 卷

当死神将我的名字从名单上划掉的时候

[ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ['tʃɪldrən] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ;
Of dreaming children serving in this War ;
的 做梦 孩子们 服务 在 这 战争 ;

梦想着孩子们在这场战争中服役；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['ɜːθli] [aɪz] [ai] [geɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]
And with these earthly eyes I gaze no more
和 和 这些 尘世的 眼睛 我 目光 不 更多的

我不再用这双尘世的眼睛凝视。

[ə'pɒn] [swiːt] ['ɪŋgləndz] [greɪs] — [pə'hæps] [maɪ] [səʊl]
Upon sweet England's grace — perhaps my soul
之上 甜的 英格兰的 优雅 — 也许 我的 灵魂

承蒙英格兰的恩典——或许是我的灵魂

[wɪl] ['vɪzɪt] [striːts] [daʊn] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [strəʊl]
Will visit streets down which I used to stroll
将要 访问 街道 向下 哪个 我 用过的 到 漫步

我会去我以前常散步的街道走走。

[æt; ət] ['sʌnset] - - [dʌsk] , [wen] ['lʌndənz] [rɔː(r)]
At sunset - charmèd dusks , when London's roar
在 日落 - - 黄昏 , 什么时候 伦敦的 吼

在夕阳西下、迷人的黄昏时分，当伦敦的喧嚣

[laɪk] ['ebɪŋ] [sɜːf] [ɒn] [sʌm; səm] [ət'læntɪk] [ʃɔː(r)]
Like ebbing surf on some Atlantic shore
喜欢 退潮 冲浪 在 一些 大西洋 支撑

就像大西洋海岸的退潮海浪

[wʊd] [trɑːns] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
Would trance the ear .
会 发呆 这 耳朵 .

会使耳朵恍惚。

[ðen] [meɪ] [ai] [hɪə(r)] [nəʊ] [təʊl]
Then may I hear no toll
然后 可能 我 听到 不 收费

那么，愿我不再听到任何丧钟声。

[ɒv; əv] ['hevi] [belz] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)]
Of heavy bells to burden all the air
的 重的 铃铛 到 负担 全部 这 空气

沉重的钟声，给所有空气都带来了负担。

[wɪð] ['tjuːnləs] [griːf] : [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [wɪl] [ai] [biː; bi] ! —
With tuneless grief : for happy will I be ! —
和 无调性 悲伤 : 为了 快乐的 将要 我 是 ! —

带着无声的悲伤：因为我终将快乐！

[wɒt] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] [mɔː(r)] [feə(r)]
What place on earth could ever be more fair
什么 地方 在 地球 可以 曾经 是 更多的 公平的

世上还有比这更公平的地方吗？

[ðæn; ðən] [gɑːdz] [əʊn] ['prez(ə)ns] ? — [mɔːn] [nɒt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Than God's own presence ? — Mourn not then for me ,
比 神的 自己的 在场 ? — 哀悼 不是 然后 为了 我 ,

比上帝的临在更伟大吗？——那么，就不要为我悲伤了。

[nɔː(r)] [raɪt] , [ai] [preɪ] , " [hiː; hi] [geɪv] " — [ə'pɒn][maɪ][klɒd] —
Nor write , I pray , " He gave " — upon my clod —
也不 写 , 我 祈祷 , " 他 给予 " — 之上 我的 泥块 —

我恳求您不要写"他赐予"——写在我的泥土上——

" [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " [bʌt; bət] " [hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][gɒd] .
" His life to England , " but " his soul to God .
" 他的 生活 到 英格兰 , " 但 " 他的 灵魂 到 上帝 .

"他的生命献给了英格兰","他的灵魂献给了上帝"。

" [aɪl] [ɒv; əv] ['ʃɛpi] , - . [-]
" Isle of Sheppey , 1917 . [28]
" 小岛 的 谢佩岛 , - . [-]

"谢佩岛,1917 年。[28]

[ðə; ði][stɑː(r)]
The Star
这 星星

《星报》

[ai] [stʊd] , [wʌn]['æʒə(r)] [dʌsk] , [ɪn][əʊld] [ɔː'sɛr]
I stood , one azure dusk , in old Auxerre
我 站立 , 一 蔚蓝 黄昏 , 在 老的 欧塞尔

在一个蔚蓝的黄昏,我伫立在古老的欧塞尔。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪ] [kə'θiːdrəlz] ['taʊərɪŋ] [haɪt] ,
Before the grey Cathedral's towering height ,
前 这 灰色的 大教堂的 参天 高度 ,

在灰色大教堂巍峨耸立的高度之前,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['dɑːknəs] , ['veri] [feə(r)]
And in the Eastern darkness , very fair
和 在 这 东 黑暗 , 非常 公平的

在东方的黑暗中,非常美丽

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] [ðæt] ['twiŋkl] [braɪt] ;
I saw a little star that twinkled bright ;
我 锯 一个 小的 星星 那 闪烁 明亮的 ;

我看到一颗闪闪发光的小星星;

[haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [paɪl] ,
How small it looked beside the mighty pile ,
如何 小的 它 看起来 旁 这 强大的 桩 ,

在巍峨的木堆旁,它显得多么渺小啊!

[huːz] [stəʊn] [wɒz; wəz]['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] [gləʊ] —
Whose stone was rosy with the Western glow —
谁 石头 曾是 红润 和 这 西 辉光 —

他的墓碑因西方的阳光而泛着玫瑰色——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] — [ai] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
A little star — I pondered for a while ,
一个 小的 星星 — 我 沉思 为了 一个 尽管 ,

一颗小星星——我沉思了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɒləm] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] .
And then the solemn truth began to know .
和 然后 这 庄严 真相 开始 到 知道 .

然后,严肃的真相开始浮出水面。

[ðæt] ['taɪni][stɑː(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [sfɪə(r)] ,
That tiny star was some enormous sphere ,
那 微小的 星星 曾是 一些 巨大的 领域 ,

那颗小星星其实是一个巨大的球体,

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][æn; ən]['ætəmi] —
The great cathedral was an atomy —
这 伟大的 大教堂 曾是 一个 原子能 —

这座宏伟的大教堂是一个原子——

[səʊ]['ɒf(ə)n] [wen] [greɪ] ['trʌb(ə)l] [luːmz] [səʊ][nɪə(r)]
So often when grey trouble looms so near
所以 经常 什么时候 灰色的 麻烦 织布机 所以 靠近

灰色地带的麻烦总是近在眼前。

[ðæt] [gɒd] [ʃaɪnz] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][bʌt; bət] ['dɪstəntli] , —
That God shines in our minds but distantly , —
那 上帝 闪耀 在 我们的 思想 但 遥远地 , —

上帝的光芒在我们心中闪耀，却又遥远而隐隐约约。

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [θɔːt] , ['aʊə(r)] [griːf] [wʊd] [siːm] [səʊ] [smɔːl]
If we but thought , our grief would seem so small
如果 我们 但 想法 , 我们的 悲伤 会 似乎 所以 小的

如果我们稍加思考，就会发现我们的悲伤是多么微不足道。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðæt] [gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That we would see that God's great love was all .
那 我们 会 看 那 神的 伟大的 爱 曾是 全部 .

我们将会明白，上帝的大爱就是一切。

[frɑːns] , - . [-]
France , 1917 . [29]
法国 , - . [-]

法国，1917 年。[29]

['ɪzlɪŋtən]
Islington
伊斯灵顿

伊斯灵顿

[hɪə(r)] [sləʊ] [dɪ'keɪ] [wɪð] ['kriːpɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [piːlz]
Here slow decay with creeping finger peels
这里 慢的 衰变 和 爬行 手指 果皮

这里缓慢腐烂，指状剥落的痕迹逐渐显现。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['plɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['graɪmi] [wɔːlz] ,
The yellow plaster from the grimy walls ,
这 黄色的 石膏 从 这 肮脏的 墙壁 ,

肮脏墙壁上泛黄的灰泥，

[laɪk] ['leprəs] ['laɪkən] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [fɔːls] ,
Like leprous lichen , day by day which falls ,
喜欢 麻风病 地衣 , 天 经过 天 哪个 瀑布 ,

就像麻风病的地衣，日复一日地脱落，

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɔː(r)] ['rɒtɪŋ] [stəʊn] [rɪ'viːlz] !
And , day by day , more rotting stone reveals !
和 , 天 经过 天 , 更多的 腐烂 石头 揭示 !

而且，日复一日，越来越多的腐朽石头显露出来！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['mɔːnf(ə)l] [sk'weəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [stiːlz]
Here are old mournful squares through which there steals
这里 是 老的 悲哀 正方形 通过 哪个 那里 偷窃

这里有古老而哀伤的广场，窃贼会从那里经过。

[nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hiːdləs] [kɔːlz]
No cheerful music , or the heedless calls
不 快乐 音乐 , 或者 这 鲁莽 呼叫

没有欢快的音乐，也没有漫不经心的呼喊

[ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] , [wɪtʃ] [krɔːl]
Of laughing children ; and the smoke , which crawls
的 笑 孩子们 ; 和 这 抽烟 , 哪个 爬行

孩童的笑声；以及缓缓升起的烟雾

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [siːlz] !
Across the sky , the heavy silence seals !
穿过 这 天空 , 这 重的 沉默 封印 !

天空一片沉寂!

[liːn] , ['blækənd] [triːz] [stretʃ] [ʌp] [ðeə(r)] ['wɪðəd] [bau]
Lean , blackened trees stretch up their withered boughs
倾斜 , 变黑 树木 拉紧 向上 他们的 干枯 树枝

瘦削焦黑的树木向上伸展着枯萎的枝干。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌsti] ['reɪlɪŋz] , ['prɪz(ə)n] - [baʊnd] ,
Behind the rusty railings , prison - bound ,
在后面 这 生锈的 栏杆 , 监狱 - 边界 ,

锈迹斑斑的栏杆后，通往监狱的路，

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnˌlaɪts] [gəʊld]
In vain they seek the summer sunlight's gold
在 徒劳 他们 寻找 这 夏天 阳光 金子

他们徒劳地追寻着夏日阳光的金色

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [ded] ['fɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [draʊz] :
In which their long - dead fathers used to drowse :
在 哪个 他们的 长的 - 死的 父亲们 用过的 到 困倦 :

他们早已去世的父亲们过去常常在那里打盹：

[fɔː(r); fə(r)]['pælɪd] ['terəsɪz] [laɪ] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] ,
For pallid terraces lie far around ,
为了 苍白 露台 说谎 远的 大约 ,

周围遍布苍白的梯田，

[ɪn] ['gluːmi] ['sædnəs] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
In gloomy sadness ever growing old .
在 阴沉 悲伤 曾经 生长 老的 .

在阴郁的悲伤中，渐渐老去。

\- - [lez] - [beɪnz] , - . [-]
Ochey - les - Bains , 1917 . [30]
\- - 莱斯 - 贝恩斯 , - . [-]

奥谢莱班，1917 年。[30]

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bjuːtɪf(ə)l]
The Country Beautiful
这 国家 美丽的

美丽的乡村

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn]
I love the little daisies on the lawn
我 爱 这 小的 雏菊 在 这 草地

我喜欢草坪上的小雏菊

[wɪtʃ] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [waɪd] [ænd; ənd]['plæsɪd] [aɪz]
Which contemplate with wide and placid eyes
哪个 沉思 和 宽的 和 平静 眼睛

它们睁大眼睛，平静地沉思着。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] —
The blue and white enamel of the skies —
这 蓝色的 和 白色的 搪瓷 的 这 天空 —

天空的蓝白珐琅彩——

[ðə; ði] [lɑ:k] [wɪtʃ] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['mætɪn] - [sɒŋ] [æt; ət] [dɔ:n] ,
The larks which sing their mattin - song at dawn ,
这 云雀 哪个 唱歌 他们的 马丁 - 歌曲 在 黎明 ,

黎明时分，云雀们唱着晨歌。

[haɪ] ['or] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [nju:] [deɪ] [bɔ:n] ,
High o'er the earth , and see the new Day born ,
高的 超过 这 地球 , 和 看 这 新的 天 出生 ,

高悬于大地之上，观看新生之日的诞生，

[ɔ:l] [steɪnd] [wɪð] ['æməθɪst] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [daɪz] .
All stained with amethyst and amber dyes .
全部 染色 和 紫晶 和 琥珀色 染料 .

全部都染上了紫水晶和琥珀色的染料。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['wʊdləndz] ['hɪd(ə)n] [praɪz]
I love the shadowy woodland's hidden prize
我 爱 这 阴暗的 林地的 隐 奖

我喜欢幽暗林地里隐藏的宝藏

[ɒv; əv]['freɪgrənt]['vaiəlits] ,
Of fragrant violets ,
的 香 紫罗兰 ,

芬芳的紫罗兰，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dju:i] [mɔ:n]
which the dewy morn
哪个 这 露水 早晨

清晨露水盈盈

[dʌθ] ['əʊpən]['dʒentli] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z]
Doth open gently underneath the trees
确实 打开 轻轻地 下 这 树木

在树下轻轻地打开

[tu:; tə][kɑ:st] [ɪ'lu:sɪv] ['pɜ:fju:m] [ɒn] [i:tʃ] ['aʊə(r)] —
To cast elusive perfume on each hour —
到 投掷 难以捉摸的 香水 在 每个 小时 —

为每一刻都洒上难以捉摸的芬芳——

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kləʊvə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['draʊzi] ['bi:z] ,
The waving clover , full of drowsy bees ,
这 挥手 三叶草 , 满的 的 昏昏欲睡 蜜蜂 ,

摇曳的三叶草，上面满是昏昏欲睡的蜜蜂。

[ðæt] [teɪk] [ðeə(r)] ['mɜ:mərəs] [wei] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tu:; tə]['flaʊə(r)] .
That take their murmurous way from flower to flower .
那 拿 他们的 低语 方式 从 花 到 花 .

它们轻柔地从一朵花传到另一朵花。

[hu:] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] — [di:p] [ɪn][sʌm; səm][sʌn] - [flekt] [gleɪd] —
Who could but think — deep in some sun - flecked glade —
WHO 可以 但 思考 — 深的 在 一些 太阳 - 有斑点的 林间空地 —

谁能不想到——在阳光斑驳的林间空地深处——

[haʊ] [gɒd][mʌst; məst] [lʌv] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ?
How God must love these things that He has made ?
如何 上帝 必须 爱 这些 事物 那 他 有 制成 ?

上帝该是多么爱他所创造的这些事物啊！

['i:stˌtʃɜ:rtʃ] , - . [-]
Eastchurch , 1916 . [31]
东教堂 , - . [-]

伊斯特彻奇，1916 年。[31]

['tʃelsi]
Chelsea
切尔西

切尔西

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juːðz] [huː] ['kɒnsɪkreɪt]
How many of those youths who consecrate
如何 许多 的 那些 青年 WHO 供奉

有多少青年人献身于宗教事业?

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] ,
Their lives to art , and worship at her shrine ,
他们的 生活 到 艺术 , 和 崇拜 在 她 神社 ,

他们毕生致力于艺术，并在她的神龛前进行膜拜。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['aʊəz] [ænd; ənd] [leɪt]
And sacrifice their early hours and late
和 牺牲 他们的 早期的 小时 和 晚的

他们牺牲了早晚的时间。

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [wɪmz] [dɪ'vaɪn]
In serving her exacting whims divine
在 服务 她 严格 心血来潮 神圣的

满足她苛刻的奇思妙想

[hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn] [əʊld] ['tʃɛlsiːz] ['ʃeɪdɪd] [piːs] ,
Have gathered in old Chelsea's shaded peace ,
有 聚集 在 老的 切尔西的 阴影 和平 ,

聚集在老切尔西绿荫环绕的宁静之中，

[huːz] [feɪnt] , [ɪ'luːsɪv] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [eəz] ,
Whose faint , elusive charm , and gentle airs ,
谁 头晕的 , 难以捉摸的 魅力 , 和 温和的 播出 ,

她那淡淡的、难以捉摸的魅力，以及温柔的气质，

[brɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [freʃ] , [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'liːs]
Bring inspiration fresh , and sweet release
带来 灵感 新鲜的 , 和 甜的 发布

带来新鲜的灵感，甜蜜的释放

[frɒm; frəm] ['trʌbəlz] ['hɔːntɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['gɒblɪn] [k'eəz] ?
From Trouble's haunting shapes and goblin cares ?
从 麻烦 令人难忘 形状 和 哥布林 关心 ?

是来自麻烦的诡异形状和妖精的忧虑吗?

[əʊ] ! [triː] - [ɪm'baʊəd] ['hæmlət] , [huːz] [dɪ'meɪn]
O ! tree - embowered hamlet , whose demesne
哦 ! 树 - 弓形 村庄 , 谁 领地

哦！树木环绕的小村庄，它的领地

[sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['kwaɪətli] ,
Sleeps in the arms of London quietly ,
睡觉 在 这 武器 的 伦敦 悄悄 ,

静静地睡在伦敦的怀抱里，

[huːz] ['spærəʊ] - ['hɔːntɪd] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [sk'weəz] [sə'riːn] ,
Whose sparrow - haunted roads , and squares serene ,
谁 麻雀 - 闹鬼的 道路 , 和 正方形 安详 ,

那里有麻雀出没的道路，还有宁静的广场，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [laɪf] [siːm] ['evə(r)] [friː] —
From all the stress of life seem ever free —
从 全部 这 压力 的 生活 似乎 曾经 自由的 —

似乎永远摆脱了生活中的所有压力——

[əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [driːm]
O ! are you more than just a passing dream
哦 ! 是 你 更多的 比 只是 一个 通过 梦

哦！你不仅仅是一个转瞬即逝的梦吗？

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [slɪm] [ænd; ənd] ['lʌvli] [striːm] ?
Beside the city's slim and lovely stream ?
旁 这 城市的 苗条的 和 迷人的 溪流 ?

在城市那条纤细美丽的溪流旁？

[ˌlʊk'sʌɪl] - [lez] - [beɪnz] , - . [-]
Luxeuil - les - Bains , 1917 . [32]
豪华 - 莱斯 - 贝恩斯 , - . [-]

吕克瑟伊莱班，1917 年。[32]

[keɪ] . [el] . [eɪtʃ] .
K . L . H .
K . L . H .

KLH

[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
Died of Wounds Received at the Dardanelles .
死亡 的 伤口 已收到 在 这 达达尼尔海峡 .

死于达达尼尔海峡战役中受的伤。

[weə(r)] [stɜːn] [greɪ] [bʌst] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [əʊld]
Where stern grey busts of gods and heroes old
在哪里 船尾 灰色的 半身像 的 神 和 英雄 老的

古老的神祇和英雄的灰色半身像，庄严肃穆，仿佛诉说着往昔的故事。

[fraʊn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] - [tʃɪl] [stəʊn] ,
Frown down upon the corridors ' chill stone ,
皱眉 向下 之上 这 走廊 - 寒意 石头 ,

皱着眉头俯视着走廊冰冷的石墙，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] ['æmbə(r)] [peɪl] [ɪz] [θrəʊn]
On which the sunbeam's amber pale is thrown
在 哪个 这 阳光的 琥珀色 苍白 是 抛掷

阳光的琥珀色光芒洒落在其上。

[frɒm; frəm] [liːf] - [frɪndʒd] ['wɪndəʊz] , [wʌn] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [məʊld]
From leaf - fringed windows , one of quiet mould
从 叶子 - 流苏 视窗 , 一 的 安静的 模具

从绿叶环绕的窗户望出去，可以看到一丝静谧的霉味

[geɪzd] [lɒŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [waɪt] ['krɒnɪklz] [wɪtʃ] [təʊld]
Gazed long at those white chronicles which told
凝视 长的 在 那些 白色的 编年史 哪个 讲述

我凝视着那些白色的编年史，它们讲述着……

[ɒv; əv] ['ɒnəz] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtli] [skuːl] [hæd; həd] [nəʊn] .
Of honours that the stately School had known .
的 荣誉 那 这 庄严 学校 有 已知 .

这是这所历史悠久的学校所获得的荣誉。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nems] : [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He read the names : and wondered if his own
他 读 这 姓名 : 和 想知道 如果 他的 自己的

他读着这些名字，心想自己的名字会不会也在其中。

[wʊd] ['evə(r)] [greɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] ['lɛtəz] [bəʊld] .
Would ever grace the walls in letters bold .
会 曾经 优雅 这 墙壁 在 信件 大胆的 .

永远用醒目的大字装饰墙壁。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [ɡeɪn]
He knew not that he for the School would gain
他 知道 不是 那 他 为了 这 学校 会 获得

他并不知道，他为学校所做的一切将会获得什么。

[ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] [praɪs] —
A greater honour with a greater price —
一个 更大的 荣誉 和 一个 更大的 价格 —

更高的荣誉，也伴随着更高的代价——

[ðæt] , [nəʊ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [bʌt; bət]['bɪtə(r)] [peɪn]
That , no long years of work , but bitter pain
那 , 不 长的 年 的 工作 , 但 苦的 疼痛

那不是多年的辛勤工作，而是苦涩的痛苦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [laɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] —
And his rich life , he was to sacrifice —
和 他的 富有的 生活 , 他 曾是 到 牺牲 —

他原本精彩的人生，却注定要被牺牲——

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsɪtiz] [ɡreɪ] [piːs] ,
Not in a University's grey peace ,
不是 在 一个 大学的 灰色的 和平 ,

并非在大学灰暗的平静中，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['hɪli] [sʌn] - [beɪkt] ['kɜːsəniːs] .
But on the hilly sun - baked Chersonese .
但 在 这 丘陵 太阳 - 烘焙 赫尔松 .

但在阳光炙烤的丘陵地带，赫尔松半岛。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['mænikə] ,
H . M . S . " Manica ,
H . M . S . " 马尼卡 ,

HMS“Manica”号，

" [ˌdɑːdə'nelz] , - . [-]
" Dardanelles , 1915 . [33]
" 达达尼尔海峡 , - . [-]

“达达尼尔海峡，1915 年。[33]

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
The Fringe of Heaven
这 边缘 的 天堂

天堂边缘

[naʊ] [hæv; həv][ai] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [tɪəz] ,
Now have I left the world and all its tears ,
现在 有 我 左边 这 世界 和 全部 它是 眼泪 ,

如今我已离开这个世界和它所有的眼泪，

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌni] [klaʊd] - [bæŋks][flai] ,
And high above the sunny cloud - banks fly ,
和 高的 多于 这 阳光明媚 云 - 银行 飞 ,

阳光灿烂的云层高高飞翔，

[ə'ləʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] ['ləʊnli] [skaɪ] —
Alone in all this vast and lonely sky —
独自的 在 全部 这 广阔的 和 孤独 天空 —

独自一人在这片浩瀚而寂寞的天空中——

[ðɪs] ['lɪmpɪd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [sfɪrz]
This limpid space in which the myriad spheres
这 清澈的 空间 在 哪个 这 无数 球体

这个清澈的空间里，无数的球体

[gəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] , [huːz] [sɒŋ] [gɒd] ['əʊnli] [h'iəz]
Go thundering on , whose song God only hears
去 雷鸣 在 , 谁 歌曲 上帝 仅有的 听到

轰鸣而去吧，那歌声只有上帝才能听见。

[haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevənz] .
High in his heavens .
高的 在 他的 天 .

在高高的天堂里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [smɔːl] [siːm] [ai] ,
how small seem I ,
如何 小的 似乎 我 ,

我看起来多么渺小啊

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [h'iəz] [maɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
And yet I know he hears my little cry
和 然而 我 知道 他 听到 我的 小的 哭

但我知道他听见了我的微弱哭泣

[daʊn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌmæn'kaɪndz]['kruːəl][dʒest][ænd; ənd] [sniə] .
Down there among Mankind's cruel jest and sneers .
向下 那里 之中 人类的 残忍的 笑话 和 冷笑 .

身处人类残酷的玩笑和嘲讽之中。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ,
And I forget the grief which I have known ,
和 我 忘记 这 悲伤 哪个 我 有 已知 ,

我忘记了我曾经经历过的悲伤，

[ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['mɔkə] [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒest] ,
And I forgive the mockers and their jest ,
和 我 原谅 这 嘲讽者 和 他们的 笑话 ,

我原谅那些嘲笑者和他们的玩笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['maɪtli] ['sɒlətjuːd][ə'ləʊn] ,
And in this mightly solitude alone ,
和 在 这 可能 孤独 独自的 ,

而在这无比孤独的时刻，

[ai] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rest] ,
I taste the joys of everlasting rest ,
我 品尝 这 喜悦 的 永恒 休息 ,

我尝到了永恒安息的喜悦，

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ]
Which I shall know when I have passed away
哪个 我 将 知道 什么时候 我 有 通过了 离开

我死后就会知道了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɛvənz] ['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [deɪ] .
To live in Heaven's never - fading day .
到 居住 在 天 绝不 - 褪色 天 .

活在永不褪色的天堂之日。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . [-]
Written in the Air . [34]
书面 在 这 空气 . [-]

写在空中。[34]

[θriː] ['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet]
Three Triolets
三 三重奏

三首三重奏

['kʌləs] .
COLOURS .
颜色 .

颜色。

[haʊ] [braɪt] [ɪz] ['ɜːrθs] [rɪtʃ] [gaʊn]
How bright is Earth's rich gown
如何 明亮的 是 地球的 富有的 袍

地球华丽的礼服多么耀眼！

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['eəmən] [nəʊz]
None but an Airman knows
没有任何 但 一个 空军 知道

只有空军人员才知道

['jeləʊ] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] —
Yellow , and green , and brown —
黄色的 , 和 绿色的 , 和 棕色的 —

黄色、绿色和棕色——

[haʊ] [braɪt] [ɪz] ['ɜːrθs] [rɪtʃ] [gaʊn] !
How bright is Earth's rich gown !
如何 明亮的 是 地球的 富有的 袍 !

地球的华丽长袍多么耀眼！

[ai] [siː] , [æz; əz][ai] [geɪz] [daʊn] ,
I see , as I gaze down ,
我 看 , 作为 我 目光 向下 ,

我向下望去，看到

[ɪts]['pɜːp(ə)l] , [kriːm] , [ænd; ənd][rəʊz] .
Its purple , cream , and rose .
它是 紫色的 , 奶油 , 和 玫瑰 .

它的颜色有紫色、奶油色和玫瑰色。

[haʊ] [braɪt] [ɪz] ['ɜːrθs] [rɪtʃ] [gaʊn]
How bright is Earth's rich gown
如何 明亮的 是 地球的 富有的 袍

地球华丽的礼服多么耀眼！

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['eəmən] [nəʊz] !
None but an Airman knows !
没有任何 但 一个 空军 知道 !

只有空军人员才知道！

[ðə; ði] [siː] .
THE SEA .
这 海 .

大海。

[sæd][ɪz][ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] —
Sad is the lonely sea —
伤心 是 这 孤独 海 —

孤独的大海是悲伤的——

[səʊ][vɑːst] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [greɪ]
So vast , and smooth , and grey
所以 广阔的 , 和 光滑的 , 和 灰色的

如此广袤，如此光滑，如此灰蒙蒙

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
It stretches far from me .
它 伸展 远的 从 我 .

它离我很远。

[sæd][ɪz][ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] !
Sad is the lonely sea !
伤心 是 这 孤独 海 !

孤独的大海真悲伤!

[ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌləs] [fliː]
Its cheerful colours flee
它是 快乐 颜色 逃跑

它欢快的色彩飞逝

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] .
Before the fading day .
前 这 褪色 天 .

在夕阳西下之前。

[sæd][ɪz][ðə; ði] ['ləʊnli] [siː]
Sad is the lonely sea
伤心 是 这 孤独 海

孤独的大海令人悲伤

[səʊ][vɑːst] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [greɪ] !
So vast , and smooth , and grey !
所以 广阔的 , 和 光滑的 , 和 灰色的 !

如此广袤，如此光滑，如此灰蒙蒙的!

[ˌdɪsɪ'luːʒn] . [-]
DISILLUSION . [35]
幻灭 . [-]

幻灭。[35]

[juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [siː] [ðə; ði][skaɪ] —
You mortals see the sky —
你 凡人 看 这 天空 —

你们凡人只能看到天空——

[ai]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I only see the ground ,
我 仅有的 看 这 地面 ,

我只能看到地面。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ai][flai] .
As through the air I fly .
作为 通过 这 空气 我 飞 .

我仿佛在空中飞翔。

[juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [siː] [ðə; ði][skaɪ] ,
You mortals see the sky ,
你 凡人 看 这 天空 ,

你们凡人只能看到天空，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['envi] [saɪ]
And yet with envy sigh
和 然而 和 嫉妒 叹

然而，带着嫉妒的叹息

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] [ɜːθ] [jʊr; jər] [baʊnd] !
Because to earth you're bound !
因为 到 地球 你是 边界 !

因为你终究要回到地球!

[juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [siː] [ðə; ði][skaɪ] —
You mortals see the sky —
你 凡人 看 这 天空 —

你们凡人只能看到天空——

[ai]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] !
I only see the ground !
我 仅有的 看 这 地面 !

我只能看到地面!

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Written in the Air .
书面 在 这 空气 .

写在空中。

[klaʊd] [θɔːts]
Cloud Thoughts
云 想法

云思

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ai] [seɪl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Above the clouds I sail , above the clouds ,
多于 这 云 我 帆 , 多于 这 云 ,

我翱翔于云端之上，翱翔于云端之上，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ][maɪnd]
And wish my mind
和 希望 我的 头脑

并希望我的心

[ə'bʌv] [ɪts] [klaʊdz] [kʊd; kəd] [klaɪm] [æz; əz] [wel] ,
Above its clouds could climb as well ,
多于 它是 云 可以 爬 作为 出色地 ,

它甚至可以攀升到云层之上。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd]
And leave behind
和 离开 在后面

并留下……

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [kraʊdz] ,
The world and all its crowds ,
这 世界 和 全部 它是 人群 ,

世界及其所有人群，

[ænd; ənd]['evə(r)] [dwel]
And ever dwell
和 曾经 住

永远居住

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['lɪmpɪd]['sɒlətjuːd]
In such a calm and limpid solitude
在 这样的 一个 冷静的 和 清澈的 孤独

在如此平静清澈的孤独中

[wɪð] [nɛə] [ə; eɪ] [breθ] [ˌʌn'kaɪnd][ɔː(r)] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [ruːd]
With ne'er a breath unkind or harsh or rude
和 从未 一个 气息 不友善 或者 残酷的 或者 粗鲁的

从未有过一句刻薄、苛刻或粗鲁的话。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] —
To break the spell —
到 休息 这 拼写 —

打破魔咒——

[wɪð] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]
With ne'er a thought to drive away
和 从未 一个 想法 到 驾驶 离开

从未想过要开车离开

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
The golden splendour of the day .
这 金的 辉煌 的 这 天 .

今日的金色光辉。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [lɒst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [bluː] ,
Alone and lost beneath the tranquil blue ,
独自的 和 丢失的 下面 这 宁静 蓝色的 ,

独自一人迷失在宁静的蓝色深渊中

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wɪð] [juː; jʊ] !
With you !
和 你 !

与你!

['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] . [-]
Written in an Aeroplane . [36]
书面 在 一个 飞机 . [-]

在飞机上写成。[36]

['ɔːtəm] [rɪ'grets]
Autumn Regrets
秋天 遗憾

秋日的遗憾

[ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kiːts] !
That I were Keats !
那 我 是 济慈 !

我就是济慈!

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [pen]
And with a golden pen
和 和 一个 金的 笔

还有一支金笔

[kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [prɪ'zɜːv] [ðiːz] ['gəʊldən] [deɪz]
Could for all time preserve these golden days
可以 为了 全部 时间 保存 这些 金的 天

愿这些美好时光永存

[ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [vɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʊrər] [men] ,
In rich and glowing verse , for poorer men ,
在 富有的 和 发光 诗 , 为了 贫穷 男人 ,

用丰富而华丽的诗句，献给贫穷的人们，

[huː] [felt] [ðeə(r)] ['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [geɪz]
Who felt their wonder , but could only gaze
WHO 毛毡 他们的 想知道 , 但 可以 仅有的 目光

谁能感受到他们的惊奇，却只能凝视?

[wɪð] ['saɪlənt] [dʒɔɪ] [ə'pɒn] [swiːt] ['ɔːtəmz] [feɪs] ,
With silent joy upon sweet Autumn's face ,
和 沉默的 喜悦 之上 甜的 秋天的 脸 ,

秋日甜美的脸上洋溢着无声的喜悦，

[ænd; ənd] [nɒt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ɪts] [greɪs] !
And not record in any wise its grace !
和 不是 记录 在 任何 明智的 它是 优雅 !
并且不要以任何方式记录它的恩典!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːv(ə)n] [dʌm] [æz; əz] [ðeɪ] —
But I am even dumb as they —
但 我 是 甚至 哑的 作为 他们 —
但我甚至和他们一样笨——

[ai] ['kænɒt] [bɪd] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [steɪ] ,
I cannot bid the fleeting hours stay ,
我 不能 出价 这 转瞬即逝 小时 停留 ,
我无法挽留这转瞬即逝的时光。

[nɔː(r)] [tʃeɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪdʒɪz] [speɪs] .
Nor chain one moment on a page's space .
也不 链 一 片刻 在 一个 页面的 空间 .
也不要将某一刻锁在纸上的空间里。

[ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [griːg] !
That I were Grieg !
那 我 是 格里格 !
我就是格里格!

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [eə(r)]
Then , with a haunting air
然后 , 和 一个 令人难忘 空气
然后，带着一种令人难以忘怀的气息

[ɒv; əv] ['məːməz] [sɒft] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [grænd] [ˌriː'frein]
Of murmurs soft , and swelling , grand refrains
的 低语 柔软的 , 和 肿胀 , 盛大 副歌
轻柔的低语，渐强的，宏大的副歌

[wʊd] [ai] [ɪk'spres] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [feə(r)]
Would I express my love of Autumn fair
会 我 表达 我的 爱 的 秋天 公平的
我能否表达我对秋日集市的喜爱?

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [wɔːm] [reɪnz] :
With all its wealth of harvest , and warm rains :
和 全部 它是 财富 的 收成 , 和 温暖的 雨 :
物产丰饶，雨水温暖：

[ænd; ənd] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['melədiz] [ɪn'spaɪə(r)]
And with fantastic melodies inspire
和 和 极好的 旋律 启发
美妙的旋律令人振奋

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæd] ['sʌnˌsɛts] ['faɪə(r)]
A memory of each mad sunset's fire
一个 记忆 的 每个 疯狂的 日落 火
每一轮疯狂日落的火焰都让我记忆犹新

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [gəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [ɪts] [deθ]
In which the day goes slowly to its death
在 哪个 这 天 去 缓慢地 到 它是 死亡
在这一天里，时间缓缓流逝，直至死亡。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['freɪgrənt] [wʊdz] [dɪm] ['iːvnɪŋz] [breθ]
As through the fragrant woods dim Evening's breath
作为 通过 这 香 树林 暗淡 晚上 气息

如同穿过芬芳的树林，暮色渐浓

[dʌθ] [suːð] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['draʊzi] ['sɔŋbəːdz] - ['kwaɪə(r)] .
Doth soothe to sleep the drowsy songbirds ' choir .
确实 舒缓 到 睡觉 这 昏昏欲睡 鸣禽 - 唱诗班 .

抚慰着昏昏欲睡的鸣禽合唱团，使它们安然入睡。

[ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][kə'roʊt] !
That I were Corot !
那 我 是 柯罗 !

我就是柯罗！

[ðen] [sɛp'tɛmbərz] [gəʊld]
Then September's gold
然后 九月份的 金子

然后是九月份的黄金

[wʊd] [ai][stɔː(r)][ʌp][ɪn] ['peɪntɪd] [t'reʒərɪz]
Would I store up in painted treasures
会 我 店铺 向上 在 绘 国库

我会把东西都藏在彩绘的宝库里吗？

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [greɪ] [ai][kʊd; kəd][bɪ'həʊld]
That , when the world seemed grey I could behold
那 , 什么时候 这 世界 似乎 灰色的 我 可以 看哪

当世界看似灰暗时，我却能看到

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] [wɪð] [swiːt] ['memərɪz] ,
Its blazing colour with sweet memories ,
它是 炽烈 颜色 和 甜的 回忆 ,

它鲜艳的色彩承载着甜蜜的回忆，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪ'luːsɪv] ['kʌlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] [-]
And each elusive colour would be mine [37]
和 每个 难以捉摸的 颜色 会 是 矿 [-]

每一种难以捉摸的颜色都将属于我[37]

[ðæt] ['dekəreit] [ðiːz] [ˌɑːftə'nuːnz] [bɪ'naɪn] .
That decorates these afternoons benign .
那 装饰 这些 下午 良性 .

这为这些宁静的午后增添了几分色彩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'ʃraɪn] [iːtʃ] ['fliːtɪŋ] [hjuː]
Then I could enshrine each fleeting hue
然后 我 可以 供奉 每个 转瞬即逝 色调

然后我就可以珍藏每一种转瞬即逝的色彩。

[wɪtʃ] [daɪz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [bluː]
Which dyes the woodland , and enslave the blue
哪个 染料 这 林地 , 和 奴役 这 蓝色的

什么染红了林地，又奴役了蓝色

[ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [heɪz] , [wɪð] ['dʒiːniəs][dɪ'vaɪn] .
Of sky and haze , with genius divine .
的 天空 和 阴霾 , 和 天才 神圣的 .

天空与薄雾，蕴含着神圣的灵感。

[haʊ] [sæd] [ðiːz] ['wɪʃɪz] !
How sad these wishes !
如何 伤心 这些 愿望 !

这些愿望多么令人难过啊！

[wen] [ai][hæv; həv][nəʊ][ɑːt]
When I have no art
什么时候 我 有 不 艺术

当我没有艺术的时候

[ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɔː(r)]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [brʌʃ] ,
Of poetry , or music , or of brush ,
的 诗 , 或者 音乐 , 或者 的 刷子 ,

无论是诗歌、音乐还是画笔，

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
With which to calm the swelling of my heart
和 哪个 到 冷静的 这 肿胀 的 我的 心

用来平复我激动的心

[baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] ['kʌntriz] [hʌʃ]
By capturing the misty country's hush
经过 捕捉 这 蒙蒙 该国的 嘘

捕捉这片雾气弥漫的国度的静谧

[ɪn]['mjuːtɪd]['vaɪə'lɪn] ; [ai] ['kænɒt] [hɪm]
In muted violins ; I cannot hymn
在 静音 小提琴 ; 我 不能 圣歌

在低沉的小提琴声中；我无法吟唱赞美诗

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔps] [dɪm] ;
The shadowy silence of the copses dim ;
这 阴暗的 沉默 的 这 小树林 暗淡 ;

树林阴暗寂静，一片昏暗；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [peɪnt] [sɛp'tɛmbərz] [skaɪ] - [kraʊnd] [hɪlz] .
Nor can I paint September's sky - crowned hills .
也不 能 我 画 九月份的 天空 - 加冕 丘陵 .

我也无法描绘九月里被天空笼罩的山峦。

[gɒn] [ðen] , [ðə; ði]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['vɪʒn] [fɪlz] ,
Gone then , the wonder which my vision fills ,
已消失 然后 , 这 想知道 哪个 我的 想象 填充 ,

那时，我眼前的景象所充满的惊奇感已然消失。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [baʊnd] [baɪ]['wɪntə(r)][grɪm] !
When all the earth is bound by Winter grim !
什么时候全部 这 地球 是 边界 经过 冬天 严峻 !

当整个大地都被严冬所笼罩！

['wɛstˌgeɪt] . [-]
Westgate . [38]
西门 . [-]

西门。[38]

[tuː; tə]['hɪldə] :
To Hilda :
到 希尔达 :

致希尔达：

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .
On Her Seventeenth Birthday .
在 她 第十七 生日 .

在她十七岁生日那天。

[naʊ] [hæz; həz] [rɪtʃ] [taɪm] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [gəʊld] —
Now has rich time brought you a gift of gold —
现在 有 富有的 时间 带来 你 一个 礼物 的 金子 —

如今，美好的时光是否已为你带来黄金的馈赠?

[ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːt] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃeɪp] [æt; ət] [wɪl] ,
A long sweet year which you can shape at will ,
一个 长的 甜的 年 哪个 你 能 形状 在 将要 ,

漫长而甜蜜的一年，你可以随心所欲地塑造它。

[ænd; ənd] [dek] [wɪð] ['rəʊzɪz] [wɔːm] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl]
And deck with roses warm , or with the chill
和 甲板 和 玫瑰 温暖的 , 或者 和 这 寒意

用温暖的玫瑰或寒冷的玫瑰装饰

[ænd; ənd] ['hɑːtləs] ['lɪliz] — [gɒd] [gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə] [məʊld]
And heartless lilies — God gives strength to mould
和 狠心 百合花 — 上帝 给予 力量 到 模具

还有无情的百合花——上帝赐予力量去塑造

['aʊə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [fɜːm] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Our days , and lives , with fingers firm and bold ,
我们的 天 , 和 生活 , 和 手指 公司 和 大胆的 ,

我们的日子，我们的人生，都由坚定而大胆的手指掌控。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nəʊb(ə)l] , [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [frɒm; frəm] [ɪl] ,
And make them noble , straight and clean from ill ,
和 制作 他们 高贵 , 直的 和 干净的 从 患病的 ,

使他们高尚、正直、纯洁，远离邪恶。

[ðəʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [fɪl]
Though few are willing , and their years they fill
尽管 很少 是 愿意的 , 和 他们的 年 他们 充满

虽然愿意的人不多，但他们的岁月却充满了

[wɪð] [drɒs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gret] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] .
With dross which they regret when they are old .
和 浮渣 哪个 他们 后悔 什么时候 他们 是 老的 .

他们年老时会后悔莫及的糟粕。

[wɒt] ['splendɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
What splendid hours of your life are these
什么 灿烂 小时 的 你的 生活 是 这些

你生命中这些时光是多么美好啊!

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ['wɒndə(r)] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
When youth and childhood wander hand in hand ,
什么时候 青年 和 童年 漫步 手 在 手 ,

当青春与童年携手同行，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['friːli] [ɔːl] [wɪtʃ] [best] [kæn; kən] [pliːz] —
And give you freely all which best can please —
和 给 你 自由 全部 哪个 最好的 能 请 —

并慷慨地给予你们一切你们最满意的东西——

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] ['feərilænd] !
Laughter and friends and dreams of Fairyland !
笑声 和 朋友们 和 梦境 的 仙境 !

欢笑、友谊和对仙境的梦想!

[mɔːn] [nɒt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [pɑːst] [wɪð] ['juːsləs] [tɪəz] ,
Mourn not the seasons past with useless tears ,
哀悼 不是 这 季节 过去的 和 无用 眼泪 ,

不要用无用的眼泪哀悼逝去的时光，

[bʌt; bət] [griːt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ！
But greet the pleasure of the coming years !
但 迎接 这 乐趣 的 这 未来 年 ！

但愿未来几年充满欢乐！

[frɑːns] ， - . [-]
France , 1917 . [39]
法国 ， - . [-]

法国，1917 年。[39]

[klaʊdz]
Clouds
云

云

- [tɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ，
' Tis strange to leave this world of woods and hills ,
- 的 奇怪的 到 离开 这 世界 的 树林 和 丘陵 ，

离开这片林木葱郁、丘陵起伏的世界，感觉真奇怪。

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [mɪlz] ， —
This world of little farms , and shady mills , —
这 世界 的 小的 农场 ， 和 阴凉 磨坊 ， —

这个由小农场和阴暗的磨坊组成的世界——

[ɒv; əv] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [medəuz] [feə(r)] ,
Of fields , and water - meadows fair ,
的 字段 ， 和 水 - 草地 公平的 ，

田野，还有美丽的溪水草甸，

[ə'pɒn] [sʌm; səm][sæd][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [deɪ]
Upon some sad and shadowy day
之上 一些 伤心 和 阴暗的 天

在某个悲伤而阴暗的日子里

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd] [greɪ] ，
When all the skies are overcast and grey ,
什么时候 全部 这 天空 是 灰蒙蒙 和 灰色的 ，

当天空阴云密布、灰蒙蒙的时候，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [eə(r)] ,
And climb up through the gloomy air ,
和 爬 向上 通过 这 阴沉 空气 ，

然后爬上阴沉的空气，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['hʌri] ['haɪə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
And ever hurry higher still , and higher ,
和 曾经 匆忙 更高 仍然 ， 和 更高 ，

而且要不断向上攀登，再向上攀登，

[tɪl] [ˌʌndə'niːθ] [juː; jʊ][laɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)]
Till underneath you lies a far - flung shire
直到 下 你 谎言 一个 远的 - 扔 郡

直到你脚下是一片遥远的郡县

[ɔːl]['səʊbə(r)] - [hjuːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [peɪl]
All sober - hued beneath the ceiling pale
全部 清醒 - 有色 下面 这 天花板 苍白

天花板下的所有色调都很暗淡

[ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [klaʊdz] , [huːz] ['bæriə(r)] [suːn] [juː; jʊ] [riːtʃ] ,
Of crawling clouds , whose barrier soon you reach ,
的 爬行 云 ， 谁 障碍 很快 你 抵达 ，

层层叠叠的云朵，很快就会到达它们的屏障，

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['klæmi] ['veɪpəz] ['swɪftli] [seɪl] ,
And through their clammy vapours swiftly sail ,
和 通过 他们的 湿冷的 蒸汽 迅速地 帆 ，
穿过它们潮湿的蒸汽，迅速航行，

[ðeə(r)] [tʃɪl] [dɪ'fensɪz] ['həʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [briːtʃ] —
Their chill defences hoping soon to breach —
他们的 寒意 防御 希望 很快 到 违反 —
他们严密的防御希望很快能够突破——

[tuː; tə] [siː] [nəʊ] [skaɪz] [ə'bʌv] , [nəʊ] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,
To see no skies above , no ground below ,
到 看 不 天空 多于 ， 不 地面 以下 ，
头顶看不到天空，脚下看不到大地，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋnəs] [tɒs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
And in that nothingness toss to and fro
和 在 那 虚无 折腾 到 和 弗
在那虚无之中，来回摇摆

[ɪz] [nəʊ] [swiːt] ['məʊmənt] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːs] ? —
Is no sweet moment — will it never cease ? —
是 不 甜的 片刻 — 将要 它 绝不 停止 ？ —
难道就没有美好的时刻吗？——它永远不会结束吗？

['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] , [θrəʊn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , —
Climbing and diving , thrown from side to side , —
攀登 和 潜水 ， 抛掷 从 边 到 边 ， —
攀爬和俯冲，被抛来抛去——

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [kɒmz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [piːs]
All suddenly there comes a sense of peace
全部 突然 那里 来 一个 感觉 的 和平
突然间，一种平静的感觉油然而生。

[ænd; ənd] ['or] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['siːnəri] [wiː; wi] [glaɪd] .
And o'er a wondrous scenery we glide .
和 超过 一个 奇妙的 风景 我们 滑行 .
我们滑翔在美妙的景色之上。

[əʊ] !
O !
哦 ！
哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendə(r)] !
what a splendour !
什么 一个 辉煌 ！
真是壮观！

[diːp] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː]
Deep the cloudless blue
深的 这 无云 蓝色的
深邃的无云蓝

[huːz] ['spɑːklɪŋ] ['æʒə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [hjuː]
Whose sparkling azure has a gorgeous hue
谁 闪闪发光 蔚蓝 有 一个 华丽的 色调
它那闪耀的蔚蓝色有着华丽的色调

[ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] — ['fleɪmɪŋ] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn]
On earth you know not — flaming bright the sun
在 地球 你 知道 不是 — 炽盛 明亮的 这 太阳
在地球上，你一无所知——太阳光芒万丈

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , ['snəʊi] - [waɪt]
Which shines upon a landscape , snowy - white
哪个 闪耀 之上 一个 景观 , 下雪的 - 白色的

它照耀着一片雪白的景色

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'sʌlid] [lait] !
With all its power of unsullied light !
和 全部 它是 力量 的 纯洁无瑕的 光 !

拥有它那纯粹无瑕的光芒！

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['væliz] [duː; də] [wiː; wi] [rʌn] ,
Deep in the shadowy valleys do we run ,
深的 在 这 阴暗的 山谷 做 我们 跑步 ,

我们奔跑在幽暗的山谷深处，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sʌmit] [sɔː(r)] , [-]
And then above the towering summits soar , [40]
和 然后 多于 这 参天 峰会 翱翔 , [-]

然后，在巍峨的山峰之上，[40]

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [fɑː(r)] - [θrəʊn] [maɪlz] [jet] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
And see for far - thrown miles yet , more and more ,
和 看 为了 远的 - 抛掷 英里 然而 , 更多的 和 更多的 ,

而且，在更远的距离，还能看到越来越多的东西。

[greɪt] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz] , ['rəʊlɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Great mountain - ranges , rolling , white and soft ,
伟大的 山 - 范围 , 滚动 , 白色的 和 柔软的 ,

巍峨壮丽的山脉，绵延起伏，洁白柔软。

[wɪð] ['ʃædəʊi] ['pɑːsɪz] , [kuːl] , [ænd; ənd] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [dɪm] ,
With shadowy passes , cool , and huge , and dim ,
和 阴暗的 通过 , 凉爽的 , 和 巨大的 , 和 暗淡 ,

阴暗的山口，凉爽，巨大，昏暗，

[weə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['eɪndʒəls] ['wɒndə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪm]
Where , surely , angels wander as they hymn
在哪里 , 一定 , 天使 漫步 作为 他们 圣歌

天使们定会在那里漫步，吟唱赞歌

[ðeə(r)] ['hæpi] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [wɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒft]
Their happy songs , which wing their way aloft
他们的 快乐的 歌曲 , 哪个 翼 他们的 方式 高空

它们欢快的歌声，乘着翅膀飞向天空。

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] ['æʒə(r)] [diːp] —
To Him who made the sun — the azure deep —
到 他 WHO 制成 这 太阳 — 这 蔚蓝 深的 —

献给创造太阳——蔚蓝深渊——的祂

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['gliːmɪŋ] [lænd] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sliːp] .
And all this gleaming land of peace and sleep .
和 全部 这 闪闪发光 土地 的 和平 和 睡觉 .

还有这片宁静祥和、一片安眠的闪耀之地。

[ə'ləʊn] [ai] ['wɒndə(r)] ['or] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] [lænd] —
Alone I wander o'er this virgin land —
独自的 我 漫步 超过 这 处女 土地 —

我独自一人漫步在这片处女地上——

[ɔːl] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔd]
All , all for me — below the ploughman plods
全部 , 全部 为了 我 — 以下 这 耕夫 蹒跚

一切，一切都为了我——在耕夫的脚步之下

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['restləs] [hænd]
Along his furrows , and with restless hand
沿着 他的 沟壑 ， 和 和 不安 手

沿着他的犁沟，他不安地用手抚摸着。

[ðə; ði]['səʊə(r)] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [siːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɔd] —
The sower hurls his seed among the clods —
这 播种者 投掷 他的 种子 之中 这 土块 —

播种者将种子撒入土块中——

[ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] — [greɪ] [ɪz][ðeə(r)][skaɪ] , —
They cannot see the sun — grey is their sky , —
他们 不能 看 这 太阳 — 灰色的 是 他们的 天空 ， —

他们看不到太阳——他们的天空是灰色的，——

[ai] [siː] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] — [ɒn] [haɪ] !
I see the sun — the heaven's blue — on high !
我 看 这 太阳 — 这 天 蓝色的 — 在 高的 ！

我看见太阳高悬，天空湛蓝！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [iːn] [dɪ'send] ;
But I am human , and must e'en descend ;
但 我 是 人类 ， 和 必须 e'en 下降 ；

但我终究是人，也终究会堕落；

[ai][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['lʌvli] [siːn] ,
I bid farewell to all this lovely scene ,
我 出价 告别 到 全部 这 迷人的 场景 ，

我向这美丽的景色告别。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] — [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ,
And plunge deep in a cloud — When will it end ,
和 暴跌 深的 在 一个 云 — 什么时候 将要 它 结尾 ，

坠入云雾深处——何时才能结束？

[ðɪs] ['heɪzi] ['vɔɪɪdʒ] ? — [siː] !
This hazy voyage ? — See !
这 朦胧 航程 ？ — 看 ！

这段朦胧的旅程？——瞧！

[ðə; ði] ['tʃekəd] [griːn] ,
the chequered green ,
这 方格 绿色的 ，

方格绿，

[ðə; ði] ['skætəd] ['fɑːmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [siː] ,
The scattered farmsteads , and the quiet sea ,
这 疏散 农场 ， 和 这 安静的 海 ，

零星散落的农舍，以及静谧的大海，

['sʌnləs] [ænd; ənd][dɪm] , [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sunless and dim , come hurrying up to me .
无日光 和 暗淡 ， 来 匆忙 向上 到 我 .

阳光黯淡，快快向我走来。

[frɑːns] , - .
France , 1917 .
法国 ， - .

法国，1917年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神